

Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022
Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Détecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. PRESENCE DETECTOR

1.1. Product description (1)

The device detects the movements and the presence of persons using a passive infrared sensor (PIR). It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area. Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50%. The detector does not switch until the brightness drops below the set value (twilight threshold). The switching duration is extended as long as movements (entire area) or the presence of persons (presence area) are detected. The detector detects an increase in daylight after switching on and, if there is sufficient daylight, switches off automatically. Products which are indicated as accessories are not included in the scope of delivery.

1.2 Application

The presence detector is designed for ceiling mounting. External push-buttons and light fittings are connected directly to the device. The presence detector may be installed out of the box and be fully functional with default settings only.

It is recommended to adapt the presence detector's settings to site conditions (lighting requirements) for optimum operation. This can be accomplished by manipulating the in-built potentiometers or via the P-IR remote control type 41926.

1.3 Safety notes

Ensure that the electrical lines are de-energized before installation.
Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.

1.4 Installation (6)

The presence detector is designed for ceiling mounting at a height of 2 to 3.5 m. The diameter Ø of the monitored area depends on the mounting height **(1)**. Installation:

- Remove front cover by turning anti-clockwise, then remove top part of device.
- Mark and drill holes where required (surface-mounted version only).
- Introduce wiring through cable grommets.
- Fasten device with screws and dowels.
- Wire detector as per **item 1.5**.
- Replace top part of device.
- Perform configuration as per **item 1.7**.
- Fasten front cover by turning clockwise.

Positioning

The presence detector reacts to heat and motion in its vicinity. Prevent positioning close to heat sources (stove, heating, HVAC or moving objects to avoid false triggering **(3)**).

Detection Area

The recommended mounting height is between 2 to 3.5 m. 2.5 m represents the optimum mounting height at which the presence detector provides a detection range of Ø 20 m on ground level as well as Ø 13,5 m on 80 cm desk level.

Detection Range Extension

Increase detection range by using presence detector 41702 or 41703 (secondary). Up to 10 secondary detectors may be connected to one Master device which controls lighting according to its settings.

In order to achieve full detection coverage in case of using several detectors, an overlap of 30 % is recommended **(2)**.

1.5 Wiring

The electrical circuit must be safeguarded with a circuit breaker. The external push-button switches the current conduction line to input R. Use pulse buttons without a glow lamp and keep wiring short.

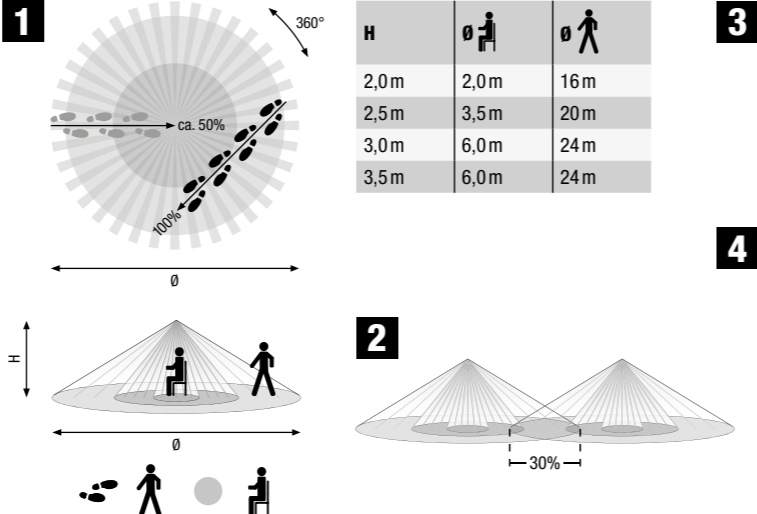
Current conduction line	L
Neutral conductor	N
Switching potential relay 1	L (Ch1)
Switching output relay 1	L' (Ch1)
Switching potential relay 2	L (Ch2)
Switching output relay 2	L' (Ch2)
External push-button channel 1 (optional)	T ₁ /S
Secondary detector (optional)	T ₁ /S
External push-button channel 2 (optional)	T ₂

Mains connection

The presence detector may only be connected to mains as soon as all wiring is completed. The red LED flashes during start-up (approx. 40 s). The end of the start-up phase is displayed by two short flashes of the green LED.

1.6 Loads connection

High inrush currents shorten the service life of the built-in relay. Adhere to the technical specifications provided by the light fitting manufacturer in order not to overload the relay. To keep the circuit clearly arranged, connect a maximum of 3 to 4 detectors in parallel. In case of above-average switching cycles or increased loads we recommend connecting the load via an external relay or an external contactor.



1.7 Configuration

Configuration may be accomplished via the potentiometers underneath the housing or via the P-IR remote control type 41926. The adoption of changed parameters is displayed by the LEDs.

Default setting:

- AUTO mode for channel 1 and channel 2, with the possibility of switching lighting on/off (independent of ambient light) by a short push of the external push-button (T1/T2).
- Lux: 200 lx, both channels
- Time (off delay): 10 min, both channels
- Sensitivity: high sensitivity, both channels

Time: TIME determines the delay after the last movement. If the relay output is wired to an automatic staircase switch, set TIME to pulse mode. TIME provide the following settings:
Test, pulse, 2, 5, 10, 15, 30 and 60 min. Pulse is 5 s ON and 55 s OFF.

A walking test may be performed to check the detection area. Set up walking mode test either via the «Time» potentiometer's minimum position or via the «Test On/Off» button on the P-IR remote control type 41926.

Note: Walking test mode is independent of ambient light. If activated, the blue LED will light up; if motion is detected, the red LED will light up and the connected lighting will switch on for 5 s.

Twilight threshold: The potentiometers to set up the lighting level («Lux») provide 10 firm settings: 20, 50, 100, 200, 300, 400, 500, 700, 1000 lux and ∞ (independent of daylight).

Note: It is possible to set up individual lighting levels and delay times for the two channels.

Sensitivity (SENS): The sensitivity is set via DIP switches «DIP 2-Pol»:

DIP 1	DIP 2	Sensitivity
OFF	OFF	Min
OFF	ON	Low
ON	OFF	High
ON	ON	Max

1.8 Set up AUTO / SEMI-AUTO modes

SEMI-AUTO mode: The presence detector switches on lighting only if activated via push-button (depending on lighting level settings). Lighting will be automatically switched off after delay time expiry.

AUTO Modus: The presence detector switches on lighting automatically if motion is detected in the monitored area, depending on lighting level settings. Lighting will be automatically switched off after delay time expiry.

Operation mode is set up individually for each channel via DIP switches «DIP 4-Pol»:

DIP 1	Channel 1	DIP 2	Channel 2
OFF	SEMI-AUTO	OFF	SEMI-AUTO
ON	AUTO	ON	AUTO

1.9 External push-button

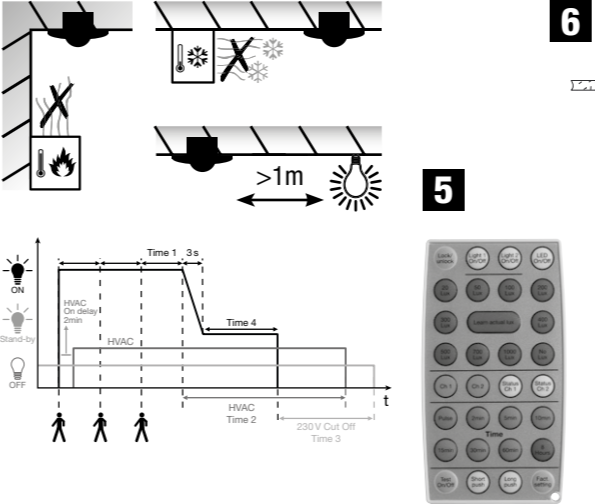
SEMI-AUTO mode requires the connection of an external push-button as the light has to be switched on using the push-button. In AUTO mode the external push-button is optional because the light is switched on automatically upon motion detection.

External push-button functionality may be set up via DIP switches «DIP 4-Pol»:

DIP 3	Short push < 1 s	Long push 1–4 s
OFF	State change ON/OFF	Light switches ON or OFF respectively for 2 h
ON	Switching ON only	No function
DIP 4	Short push < 1 s	Long push 1–4 s
OFF	Independent of daylight	Lichtunabhängig (gemäß Einstellung DIP 3)
ON	(Switches only if brightness < LUX setpoint) Independent of daylight (switches always)	Independent of daylight (according to DIP 3 setting) Independent of daylight (according to DIP 3setting)

Notes

- DIP 4 also valid in SEMI-AUTO mode.
- Long push is always independent of daylight. Lights ON or OFF respectively for 2 h may always be terminated by a short push, causing the respective channel to return to automatic operation.
- The presence detector is blocked for 10 s after manual switch-off in order to prevent immediate reactivation (switching lights on).



1.10 Display

The following states are displayed via LED. Parameter changes may occur via potentiometers or P-IR remote control. The detector briefly blocks the relay output at parameter adoption.

State	Green LED	Red LED (channel 1)	Blue LED (channel 2)	duration
Start-up				approx. 40 s flashing, 1 s ON, 1 s OFF
Parameter change				Number depending on set parameter
Motion detection				1 s ON
2 h ON / 2 h OFF				0,25 s ON and 5 s OFF
Test		Motion	No motion	

The green LED flashes once with each LUX or TIME potentiometer setup, followed by the red LED showing settings for channel 1 and the blue LED for channel 2 respectively.

Lux (lx)	20	50	100	200	300	400	500	700	1000	∞	learn
Number of LED flashes	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

«Learn actual lux» only available with P-IR remote control type 41926.

Time (min)	Pulse	2	5	10	15	30	60
Number of LED flashes	1	2	3	4	5	6	7

1.11 Application examples

Example 1 (class room):

Room lighting connected to channel 1, blackboard lighting connected to channel 2. Lighting shall switch on automatically with the option of manual override via external push-button. Lighting shall be switched off for 2 h for video projector presentations.
Channel 1: Time e.g. 5 min, Lux e.g. 200 lx
Channel 2: Time e.g. 5 min, Lux e.g. 200 lx

DIP switch «DIP 4-Pol» settings:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	ON

Example 2 (office with HVAC)

Lighting connected to channel 1, HVAC connected to channel 2. Lighting shall switch on automatically. Lighting shall be switched off at any time via external push-button, but switched on only in case of insufficient ambient lighting.

Channel 1: Time e.g. 2 min, Lux e.g. 300 lx

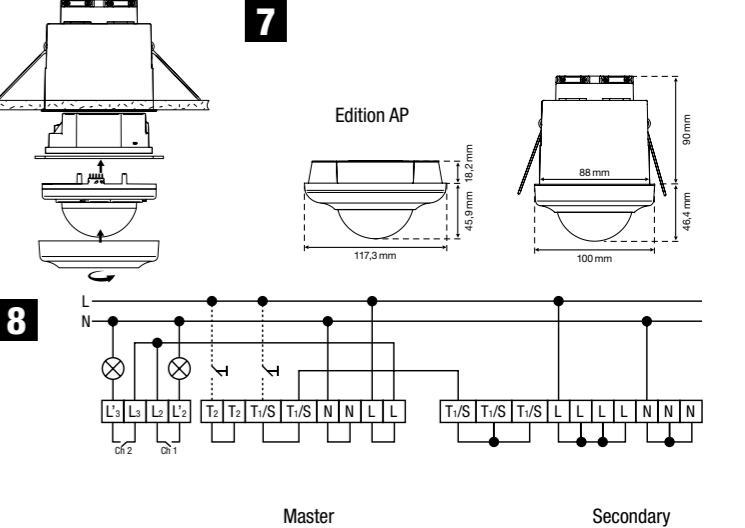
Channel 2: Time e.g. 10 min, Lux = ∞

DIP switch «DIP 4-Pol» settings:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	OFF

1.12 Technical data

Supply voltage	230V/50Hz
Switching power	2300 W / 10 A resistive (cos ϕ 1,0) 1200 VA / 5,2 A inductive (cos ϕ 0,5) LED 350 W
Max. no. of secondary detectors	10
Detection area	360°
Detection range	max. Ø 6 m presence, approx. Ø 24 m at a height of 3 m
Installation height	2–3.5 m
Lux level control	20–1000 lx
Timer control	2–60 min
Protection class	IP54
Temperature range	-5 to +50 °C
Dimensions	41720: Ø 100x46,4 mm (visible dimensions) 41721: Ø 117,3x45,9 mm (visible dimensions)
Colour	RAL9010



Master

2. P-IR REMOTE CONTROL (5)

2.1 «Lock/unlock»

Press 3 times within 5 s to unlock the presence detector and enter setup mode. Each push of a button is displayed by a green LED flashing at the detector. The detector confirms by flashing the green LED twice.

Press once to lock the presence detector and return to operation mode. The detector confirms by flashing the green LED twice.

All settings (except «Light On/Off», «Short push», «Long push», «Status Ch 1», «Status Ch 2» and «LED On/Off») become active only after the presence detector is unlocked, the respective setting chosen and the detector locked again.

If the detector is not locked, this will automatically be done after 2 min, saving changed parameters.

2.2 «Light On/Off» (1 & 2)

Switch lights on or off independent of detection motion and lighting level. If activated, the red LED flashes 0,25 s ON and 5 s OFF.

The presence detector remains in this mode unless cancelled either by pushing «Light On/Off» 3 times within 5 s or by pushing «Short push» once. The detector thus returns to automatic mode.

2.3 «LED On/Off»

If «Long push» or «Light On/Off» are activated, the detector LEDs display the respective mode. Press «LED On/Off» to switch off this indication.

2.4 «Ch 1» and «Ch 2»

In order to set LUX and TIME for channel 1 or 2 respectively, push «Ch 1» for channel 1 or «Ch 2» for channel 2 respectively.

2.5 «Status Ch 1» and »Status Ch 2»

Push any of the two buttons for the presence detector to display the settings for the respective channel via LEDs. Channel 1 ♦ red LED
Channel 2 ♦ blue LED
The green LED displays the initial status.

2.6 «Lux»

Press «Ch 1» to set lighting levels of channel 1, displayed by the red LED. Press «Ch 2» to set lighting levels of channel 1, displayed by the blue LED.

If «Learn actual lux» is activated, the red or blue LED respectively flashes once to indicate that the current ambient light level is memorised.

If the actual ambient light level lies beyond the range of 20–1000 lx, the minimum (20 lx) or maximum (1000 lx) light level respectively will be memorised.

2.7 «Time»

Set the delay time.

A special mode allows for HVAC to be run in during 8 hours nonstop. Unlock the detector and press «Ch 1», followed by «8 Hours» to activate the mode for channel 1 or press «Ch 2» followed by «8 Hours» for channel 2. The mode activates as soon as the detector is locked and the red LED for channel 1 or blue LED for channel 2 respectively will flash (0,25 s ON and 30 s OFF). If «8 Hours» is active, all other functionalities are blocked. Unlock and press «8 Hours» again to cancel the mode before 8 hours have expired. The LEDs stop flashing and the device will return to automatic mode to switch lighting as per earlier settings.

Choose «Pulse» instead of a regular delay time to pulse the relay output in a steady rhythm (5 s ON and 55 s OFF). «Pulse» may be used to control HVAC and will stop if no motion is detected after the set delay time.

Press «Pulse» followed by one of the «Time» buttons (not «8 Hours») to active pulse mode.

Example: «Pulse» and «5 min» are set on the remote control. The presence detector will pulse for 5 min. after the last detected motion **(4)**.

2.8 «Test On/Off»

Activate walking test. The blue LED lights up if walking test mode is activated. If motion is detected the red LED will light up and the connected lighting activated for 5 s. The blue LED is switched off if the connected lighting is activated.

Note: Walking test mode works independent of daylight.

2.9 «Short push»

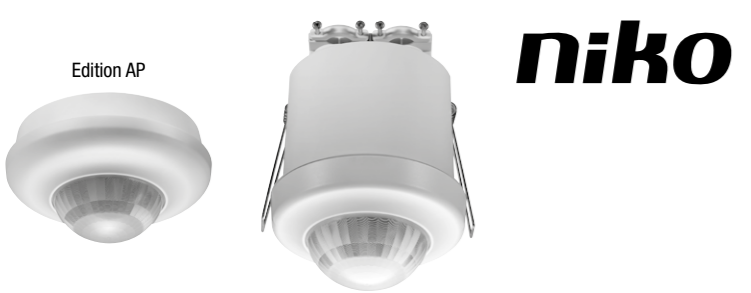
Represents the same characteristics and limitations of a short push of the push-button.

2.10 «Long push»

Represents the same characteristics and limitations of a long push of the push-button.

2.11 «Fact. setting»

Press to return to factory settings.



Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022
Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Détecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

INSTALLATIONSANLEITUNG

1. MELDER

1.1 Produktbeschreibung (1)
Der Melder erkennt Personenbewegungen und Personenanwesenheit mittels Passiv-Infrarot-Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen. Bewegungen, die direkt auf den Melder erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50%. Der Melder schaltet erst, wenn der eingestellte Helligkeitswert (Dämmerungsschwelle) unterschritten ist. Die Schaldauer wird verlängert, solange Personenbewegungen (gesamter Bereich) oder Personenanwesenheit (Präsenzbereich) detektiert werden. Der Melder detektiert die Zunahme des Tageslichts nach dem Einschalten und schaltet bei genügend Tageslicht automatisch aus. Produkte, die als Zubehör erwähnt werden, sind nicht im Lieferumfang.

1.2 Anwendung

Der Melder ist für die Deckenmontage vorgesehen. Externe Taster und Beleuchtungsarmaturen werden direkt an den Präsenzmelder angeschlossen. Der Präsenzmelder kann mit den Werkseinstellungen installiert werden und ist danach voll funktionstüchtig.

Für ein optimales Einschalten des Lichts empfiehlt es sich, die Einstellungen des Präsenzmelders an den jeweiligen Raum anzupassen (Lichtbedarf). Dies wird mittels der eingebauten Potentiometer oder mithilfe der P-IR Fernbedienung vom Typ 41926 durchgeführt.

1.3 Sicherheitshinweise

Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind.
Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

1.4 Montage (6)

Der Melder ist für eine Deckenmontage von 2 bis 3,5 m Höhe vorgesehen.

Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe **(1)**.

- Zur Montage:
- Frontabdeckung mittels Drehung im Gegenuhrzeigersinn entfernen, danach Melder-Oberteil entfernen.
 - Bohrlöcher am gewünschten Montageort anzeichnen und bohren (nur Edition AP).
 - Leitung durch Kabeldurchführungen ziehen.
 - Melder mit Schrauben / Dübel-Set befestigen.
 - Melder gemäss **Punkt 1.5** verdrahten.
 - Melder-Oberteil anbringen.
 - Konfiguration gemäss **Punkt 1.7** durchführen.
 - Frontabdeckung mittels Drehung im Uhrzeigersinn befestigen.

Platzierung

Der Melder reagiert auf Wärme und Bewegung in der Umgebung.
Eine Platzierung in der Nähe von Wärmequellen (Herd, E-Heizkörper, Lüftungsanlage oder sich bewegende Gegenstände, z.B. Mobiles und Ähnliches) ist zu vermeiden. Dies kann zu Fehleinschaltung führen **(3)**.

Bereich

Die empfohlene Montagehöhe für diesen Melder ist 2–3,5 m. 2,5 m ist die optimale Montagehöhe, hier hat der Melder eine Reichweite von Ø 20 m auf Bodenhöhe sowie Ø 13,5 m in 80 cm Tischhöhe.

Vergrößerung des Erfassungsbereichs

Man kann den Erfassungsbereich vergrössern, indem man den Präsenzmelder 41702 oder 41703 (Sekundär-Melder) verwendet. Es ist möglich, 10 Sekundär-Melder an einen Master anzuschliessen, der die Beleuchtung gemäss seinen Einstellungen steuert.

Um beim Einsatz mehrerer Melder eine komplette Deckung zu erreichen, empfiehlt es sich, mit einer Überlappung von ca. 30% zu rechnen **(2)**.

1.5 Verdrahtung

Der Stromkreis muss mit einem Leistungsschutzschalter abgesichert sein. Der externe Taster schaltet den stromführenden Leiter zum Eingang. Impulstaster ohne Glühlampe verwenden und Leitungen kurz halten.

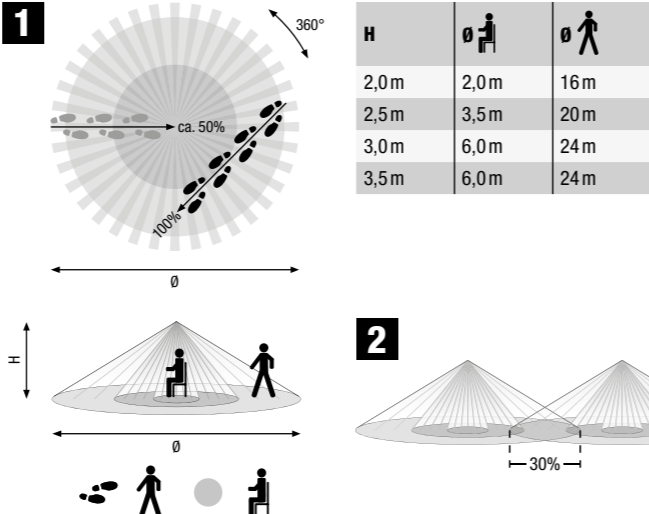
Stromführender Leiter	L
Neutralleiter	N
Schaltpotenzial Relais 1	L (Ch1)
Schaltausgang Relais 1	L' (Ch1)
Schaltpotenzial Relais 2	L (Ch2)
Schaltausgang Relais 2	L' (Ch2)
Externer Taster, Kanal 1 (optional)	T ₁ /S
Sekundär-Melder (optional)	T ₁ /S
Externer Taster, Kanal 2 (optional)	T ₂

Anschluss

Der Präsenzmelder darf erst an Spannung angeschlossen werden, wenn alle Leitungsverbindungen angeschlossen sind. Die rote LED blinkt während des Aufstartens für ca. 40 s. Das Ende der Aufwärmzeit wird durch zwei kurze Blinksignale der grünen LED angezeigt.

1.6 Anschluss von Verbrauchern

Hohe Einschaltströme verkürzen die Lebensdauer des im Melder integrierten Relais. Beachten Sie die technischen Angaben des Leuchten- bzw. Leuchtmittelherstellers, damit das Relais nicht überbelastet wird. Um den Schaltkreis übersichtlich zu halten, empfehlen wir, maximal 3–4 Melder parallel zu schalten. Bei überdurchschnittlich häufigen



Schaltzyklen oder bei erhöhten Lasten empfehlen wir, die Last über ein externes Relais / einen externen Lastschutzschalter zu schalten.

1.7 Konfiguration

Die Einstellungen können mithilfe der Potentiometer unter dem Gehäuse oder durch den Gebrauch der P-IR Fernbedienung 41926 geändert werden. Die Übernahme der Änderung wird durch die LEDs bestätigt.

Werkseinstellung:

- AUTO Mode für Kanal 1 und Kanal 2, mit der Möglichkeit durch kurzes Drücken der externen Taster (T₁/T₂), das Licht ein-/ auszuschalten (lichtabhängig).
- Lux: 200 lx, beide Kanäle
- Time (Off-delay): 10 min, beide Kanäle
- Empfindlichkeit: High sensitivity, beide Kanäle

Zeit: Die Potentiometer zur Einstellung der Zeit («Time») haben 8 feste Einstellungen: Test, Pulse, 2, 5, 10, 15, 30 und 60 min. Pulse ist 5 s ON und 5 s OFF.

Um zu kontrollieren, ob der Melder Aktivitäten korrekt erkennt, kann ein sogenannter Gehtest durchgeführt werden. Sie können den Gehtest entweder über das «Time» Potentiometer (Minimumposition) oder über die «Test On/Off» Taste an der P-IR Fernbedienung 41926 wählen.

Hinweis: Der Gehtest ist tageslichtunabhängig. Wenn der Gehtest aktiviert ist, leuchtet die blaue LED und wenn der Melder eine Bewegung erkennt, leuchtet die rote LED auf und die angeschlossene Beleuchtung schaltet sich für 5 s ein.

Dämmerungsschwelle: Die Potentiometer zur Einstellung des Lichtniveaus («Lux») haben 10 feste Einstellungen: 20, 50, 100, 200, 300, 400, 500, 700, 1000 Lux und ∞ (tageslichtunabhängig).

Hinweis: Es ist möglich, für die beiden Kanäle unterschiedliche Lichtniveaus und Abschaltverzögerungszeiten einzustellen.

Reichweite (SENS): Die Empfindlichkeit wird über die DIP-Schalter «DIP 2-Pol» eingestellt:

DIP 1	DIP 2	Empfindlichkeit
OFF	OFF	Min
OFF	ON	Low
ON	OFF	High
ON	ON	Max

1.8 AUTO / SEMI-AUTO Modus einstellen

SEMI-AUTO Modus: Der Melder schaltet die Beleuchtung nur ein, wenn je nach Einstellung der Beleuchtungsstärke der Schalter aktiviert wird. Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit, die nach der letzten erfassten Aktivität verstreicht, wird die Beleuchtung automatisch ausgeschaltet.

AUTO Modus: Der Melder schaltet die Beleuchtung je nach Einstellung der Beleuchtungsstärke automatisch ein, wenn im Erfassungsbereich eine Aktivität registriert wird. Nach Ablauf einer voreingestellten Zeit, die nach der letzten erfassten Aktivität verstreicht, wird die Beleuchtung automatisch ausgeschaltet.

Der Modus wird für jeden Kanal über die DIP-Schalter «DIP 4-Pol» eingestellt:

DIP 1	Kanal 1	DIP 2	Kanal 2
OFF	SEMI-AUTO	OFF	SEMI-AUTO
ON	AUTO	ON	AUTO

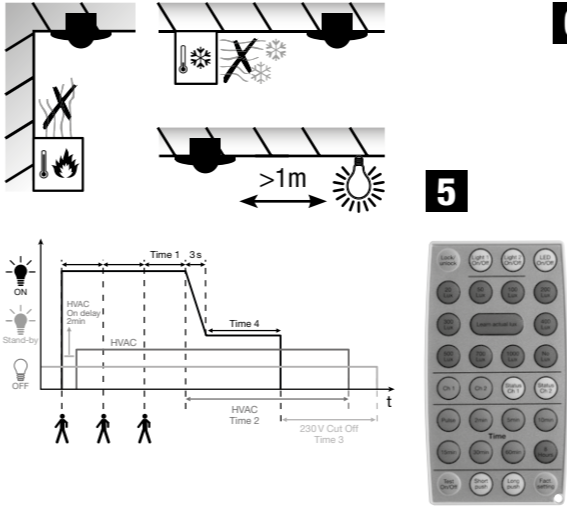
1.9 Externer Taster

Im SEMI-AUTO Modus ist der externe Taster zwingend anzuschliessen, da das Einschalten des Lichts über den Taster erfolgen muss. Im AUTO Modus ist der externe Taster optional, weil das Licht bei einer Personendetektion automatisch einschaltet.

Die Funktionsweise der externen Taster kann über die DIP-Schalter «DIP 4-Pol» eingestellt werden:

DIP 3	Taster kurz drücken < 1 s	Taster lang drücken 1–4 s
OFF	Zustandswechsel ON/OFF	Licht schaltet für 2 h ON bzw. 2 h OFF
ON	Nur Einschalten möglich (ON)	keine Funktion

DIP 4	Taster kurz drücken < 1 s	Taster lang drücken 1–4 s
OFF	Lichtabhängig (Schaltet nur wenn Helligkeit < LUX Schwelle)	Lichtunabhängig (gemäss Einstellung DIP 3)
ON	Lichtunabhängig (Schaltet immer)	Lichtunabhängig (gemäss Einstellung DIP 3)



Hinweise

- DIP 4 gilt auch für SEMI-AUTO Modus.
- Langes Drücken ist stets tageslichtunabhängig. Der 2 h ON bzw. 2 h OFF Zustand kann durch ein kurzes Drücken beendet werden. Der entsprechende Kanal kehrt in den Automatikbetrieb zurück.
- Nach dem manuellen Ausschalten ist der Melder 10 s lang blockiert, um eine sofortige Reaktivierung (Einschalten des Lichts) zu verhindern.

1.10 Anzeige

Die folgenden Zustände werden mittels LED angezeigt. Parameteränderungen können an den Drehschaltern oder über die P-IR Fernbedienung erfolgen. Bei der Übernahme einer Parameteränderung schaltet der Melder den Relaisausgang kurzzeitig aus.

Zustand	Grüne LED	Rote LED (Kanal 1)	Blaue LED (Kanal 2)	Dauer
Aufstarten				ca. 40 s blinken, 1 s ON, 1 s OFF
Parameteränderung				Anzahl abhängig von eingestelltem Wert
Bewegungsdetektion				1 s ON
2 h ON / 2 h OFF				0,25 s ON und 5 s OFF
Test		Bewegung	Keine Bewegung	

Jedes Mal, wenn die Einstellung der Lux- oder Zeit-Potentiometer durchgeführt wird, blinkt die grüne LED 1-mal, danach zeigt die rote LED für Kanal 1 bzw. die blaue LED für Kanal 2 den eingestellten Wert an.

Lux (lx)	20	50	100	200	300	400	500	700	1000	∞	learn
Anzahl Blinksignale	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

«Learn actual lux» ist nur über die P-IR Fernbedienung vom Typ 41926 möglich.

Time (min)	Pulse	2	5	10	15	30	60
Anzahl Blinksignale	1	2	3	4	5	6	7

1.11 Anwendungsbeispiele

Beispiel 1 (Klassenzimmer):

An Kanal 1 ist die Beleuchtung für den Raum und an Kanal 2 ist die Beleuchtung der Wandtafel angeschlossen. Das Licht soll automatisch einschalten. Über den externen Taster kann das Licht jederzeit geschaltet werden. Für Präsentationen mit einem Beamer, soll das Licht auch permanent (2 h) ausschaltbar sein.

Kanal 1: Time z.B. 5 min, Lux z.B. 200 lx

Kanal 2: Time z.B. 5 min, Lux z.B. 200 lx

DIP-Schalter «DIP 4-Pol» Einstellungen:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	ON

Beispiel 2 (Büro mit Lüftung)

An Kanal 1 sind die Beleuchtungskörper und an Kanal 2 ist die Lüftung angeschlossen. Das Licht soll automatisch einschalten. Über den externen Taster kann das Licht jederzeit ausgeschaltet, doch nur bei unzureichendem Tageslicht eingeschaltet werden.

Kanal 1: Time z.B. 2 min, Lux z.B. 300 lx

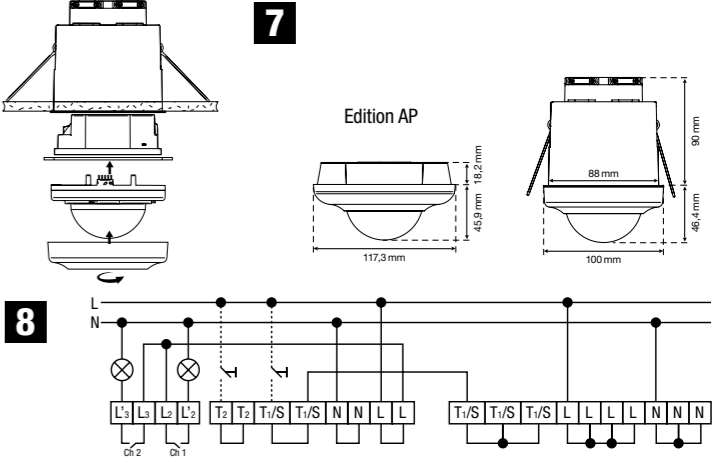
Kanal 2: Time z.B. 10 min, Lux = ∞

DIP-Schalter «DIP 4-Pol» Einstellungen:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	OFF

1.12 Technische Daten

Nennspannung	230V ~ 50 Hz
Schaltleistung	2300W/10A ohmisch (cos φ 1,0) 1200VA/5,2A induktiv (cos φ 0,5) LED 350W
Max. Anzahl Sekundär-Melder	10
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	Max. Ø 6 m Präsenz, ca. Ø 24 m bei 3 m Höhe
Montagehöhe	2–3,5 m
Dämmerungsregler	20–1000 lx



	Master	Secondary
Zeitregler	2–60 min	
Schutzart	IP54	
Temperaturbereich	-5 bis +50 °C	
Masse	41720: Ø 100x46,4 mm (Sichtmass) 41721: Ø 117,3x45,9 mm (Sichtmass)	
Farbe	RAL9010	

2. P-IR FERNBEDIENUNG (5)

2.1 «Lock/unlock»

3-mal drücken, um den Melder zu entriegeln (Unlock) – Einstellungsmodus. Jedes Drücken wird durch Blinken der grünen LED am Melder angezeigt. Der Melder bestätigt durch zweimaliges Blinken der grünen LED. Das dreimalige Drücken muss innerhalb von 5 s durchgeführt werden.

1-mal drücken, um den Melder zu verriegeln (Lock) – Betriebsmodus.

Der Melder bestätigt durch zweimaliges Blinken der grünen LED.

Für alle Einstellungen (ausgenommen «Light On/Off», «Short push», «Long push», «Status Ch 1», «Status Ch 2» und «LED On/Off») gilt, dass der Melder entriegelt, die entsprechende Einstellung gewählt und der Melder abschliessend wieder verriegelt worden sein muss; erst dann ist die Einstellung aktiv.

Wird der Melder nicht verriegelt, so erfolgt dies nach 2 min automatisch. Einstellungsänderungen werden gespeichert.

2.2 «Light On/Off» (1 & 2)

Diese Funktion schaltet die Beleuchtung ständig ein/aus, unabhängig von der erkannten Aktivität und dem Lichtniveau. Wenn diese Funktion aktiviert ist, blinkt die rote LED 0,25 s ON und 5 s OFF.

Der Melder bleibt in dieser Funktion bis sie aufgehoben wird, indem entweder innerhalb von 5 s 3-mal auf «Light On/Off» gedrückt wird, oder 1-mal auf die Taste «Short push». Der Melder kehrt dann in den Automatikbetrieb gemäss den Einstellungen zurück.

2.3 «LED On/Off»

Wenn die Funktionen «Long push» oder «Light On/Off» aktiviert sind, wird dies durch die LED angezeigt. Wenn diese Anzeige abgeschaltet werden soll, wird dies durch Drücken von «LED On/Off» gemacht.

2.4 «Ch 1»– und «Ch 2»

Um die Lux- und Zeiteinstellung für Kanal 1 bzw. Kanal 2 durchzuführen, muss zuerst auf «Ch 1» für Kanal 1 bzw. «Ch 2» für Kanal 2 gedrückt werden.

2.5 «Status Ch 1» und »Status Ch 2»

Wird eine dieser Tasten betätigt, gibt der Melder über die LED-Anzeige an, mit welchen Einstellungen er arbeitet.
Kanal 1 ♦ Rote LED
Kanal 2 ♦ Blaue LED
Die grüne LED zeigt den Startstatus an.

2.6 «Lux»

Einstellen des Lichtniveaus.
Drücken Sie «Ch 1» zum Einstellen von Kanal 1, was durch die rote LED angezeigt wird und drücken Sie «Ch 2» zum Einstellen von Kanal 2, was durch die blaue LED angezeigt wird.

Wenn «Learn actual lux» aktiviert wird, blinkt die rote LED bzw. die blaue LED 1-mal, als Anzeige dafür, dass das Lichtniveau eingelesen wird.

Wenn das Lichtniveau ausserhalb des Bereichs 20–1000 lx liegt, wird das Minimum (20 lx) bzw. das Maximum (1000 lx) als Lux-Wert eingelesen.

2.7 «Time» (Zeit)

Einstellen der Abschaltverzögerungszeit.
Der Melder muss entriegelt sein (Unlock). Drücken Sie «Ch 1» gefolgt von der gewünschten Abschaltverzögerung, z.B. «5 min».

Anstelle einer normalen Nachlaufzeit kann die «Pulse»-Funktion gewählt werden. «Pulse» ist 5 s ON und 5 s OFF. Die «Pulse»-Funktion kann z.B. zur Steuerung von Lüftungsanlagen eingesetzt werden. Die «Pulse»-Funktion stoppt nach der gewählten Abschaltverzögerungszeit, nach der letzten Aktivitätserkennung.

Wenn diese Funktion gewünscht wird, drücken Sie zuerst auf «Pulse» und dann auf eine der «Time»-Tasten (nicht «8 Hours»).

Ausserdem kann der Melder 8 h ununterbrochen eigeschaltet sein, um Lüftungsanlagen (HLK-Anlagen) einzufahren.

Der Melder muss entriegelt sein (Unlock). Drücken Sie «Ch 1», gefolgt von «8 Hours» zur Aktivierung von Kanal 1 und drücken Sie «Ch 2», gefolgt von «8 Hours» zur Aktivierung von Kanal 2. Die Funktion wird aktiv, wenn der Melder verriegelt wird (Lock).

Wenn diese Funktion aktiv ist, blinkt die rote LED bei Kanal 1 bzw. die blaue LED bei Kanal 2 (0,25 s ON und 30 s OFF). Wenn «8 Hours» aktiv ist, werden alle übrigen Funktionen des Melders blockiert. Um die Funktion aufzuheben, bevor die 8 h vergangen sind, wird «8 Hours» erneut betätigt, wenn der Melder entriegelt ist (Unlock). Die LEDs hören



Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022
Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Détecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

auf zu blinken. Der Melder kehrt in den automatischen Betrieb zurück und das Licht kann gemäss der gewählten Applikation eingeschaltet werden.

Beispiel: Über die Fernbedienung wird «Pulse» und «5 min» eingestellt. Dies bedeutet, dass der Melder nach der letzten erkannten Aktivität 5 min lang pulsiert **(4)**.

2.8 «Test On/Off»

Aktivierung des Gehtests.

Wenn der Test aktiviert ist, leuchtet die blaue LED auf. Wenn der Melder Aktivität im Erfassungsbereich erkennt, schaltet sich die rote LED und danach die angeschlossene Beleuchtung 5 s lang ein. Die blaue LED ist ausgeschaltet, wenn die angeschlossene Beleuchtung eingeschaltet ist.

Hinweis: Der Gehtest ist tageslichtunabhängig.

2.9 «Short push»

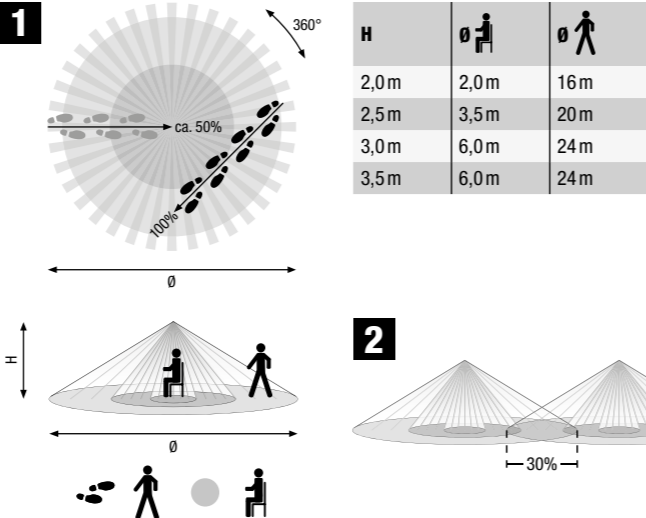
Hat die gleiche Funktion (und die gleichen Einschränkungen) wie ein kurzes Drücken des Betätigungsdrucktasters.

2.10 «Long push»

Hat die gleiche Funktion (und die gleichen Einschränkungen) wie ein langes Drücken des Betätigungsdrucktasters.

2.11 «Fact. setting»

Setzt alle Einstellungen auf Werkseinstellung zurück, sobald die Taste betätigt wird.



F NOTICE D'INSTALLATION

1. DÉTECTEUR

1.1 Description du produit

Le détecteur détecte les mouvements et la présence de personnes par un capteur infrarouge passif (PIR). Il réagit le plus sensiblement aux mouvements tangentiels par rapport à la zone surveillée. Les mouvements qui sont directement sur le détecteur ont une sensibilité réduite d'env. -50%. Le détecteur s'allume lorsque la valeur de luminosité réglée (seuil crépusculaire) n'est pas atteinte. La durée d'allumage est prolongée tant que des mouvements de personne (ensemble de la zon) ou une présence de personne (zone de présence) sont détectées. Le détecteur détecte l'augmentation de la lumière du jour après la mise en marche, et s'éteint automatiquement lorsqu'il y a suffisamment de lumière du jour. Les accessoires mentionnés ne font pas partie de la livraison.

1.2 Utilisation

Le détecteur est prévu pour un montage au plafond. Boutons poussoirs et appareils d'éclairage sont branchés directement sur le détecteur. Le détecteur de présence peut être installé et fonctionner avec le paramétrage d'usine.

Pour un allumage optimal de l'éclairage, il est recommandé de régler les paramètres du détecteur de présence en fonction de la pièce concernée (besoins en lumière). Ceci s'effectue via les potentiomètres intégrés ou la télécommande P-IR type 41926.

1.3 Consignes de sécurité

Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles.
L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.

1.4 Installation (6)

Le détecteur est prévu pour un montage au plafond de 2 à 4 m de hauteur. Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage **(1)**.
Pour le montage :
– Enlever le cache avant en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, ensuite dévisser la partie supérieure du détecteur.
– Tracer et percer les trous à l'endroit souhaité du montage (uniquement Edition AP)
– Faire passer le câble par les passe-câbles.
– Fixer le détecteur avec le kit de vis/ et de chevilles.
– Câbler le détecteur suivant le **paragraphe 1.5**
– Mettre en place la partie supérieure du détecteur et la visser.
– Faire la configuration suivant le **paragraphe 1.7**
– Fixer le cache avant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Positionnement

Le détecteur réagit aux mouvements et aux variations de température dans l'environnement concerné. Eviter de le positionner à proximité de «sources thermiques» telles que cuisinière, radiateurs électriques, installations de ventilation ou éléments susceptibles de bouger tels que mobiles et autres objets similaires. Il peut en résulter des activations intempestives **(3)**.

Zone de détection

La hauteur de montage recommandée pour ce détecteur est de 2 à 3,5 m. La hauteur optimale étant de 2,5 m, le détecteur a alors une portée de Ø 20 m au sol et de Ø 13,5 m à une hauteur de table de 80 cm.

Extension de la zone de détection

Il est possible d'étendre la zone de détection (ou de couverture) à l'aide du détecteur de présence 41702 (secondaire). Il est possible de raccorder 10 détecteurs secondaires à un élément maître, lequel commandera l'éclairage en fonction de son paramétrage.

Afin d'obtenir une couverture complète par plusieurs détecteurs, il est recommandé de prévoir un chevauchement d'environ 30% **(2)**.

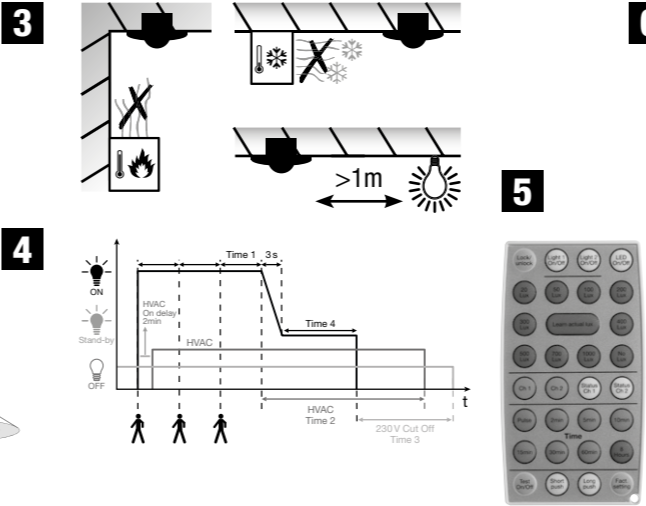
1.5. Câblage

Le circuit électrique doit être protégé par un disjoncteur de puissance. Le bouton externe commute le conducteur porteur de courant de l'entrée R. Utiliser des commutateurs d'impulsions sans lampe à décharge lumineuse, et des câbles courts.

Conducteur porteur de courant	L
Conducteur neutre	N
Porteur de courant du relais 1	L (Ch1)
Sortie de commutation du relais 1	L' (Ch1)
Porteur de courant du relais 2	L (Ch2)
Sortie de commutation du relais 2	L' (Ch2)
Bouton externe canal 1 (en option)	T ₁ /S
Détecteur secondaire (en option)	T ₁ /S
Bouton externe canal 2 (en option)	T ₂

Raccordement

Le détecteur de présence ne doit être mis sous tension que lorsque tous les raccordements ont été effectués. La LED rouge clignote pendant le démarrage. La fin du temps de démarrage est indiquée par deux clignotements courts de la LED verte.



1.6 Raccordement de consommateurs

Des courants d'enclenchement élevés réduisent la durée de vie du relais intégré dans le détecteur. Tenir compte des indications techniques du fabricant d'appareils d'éclairage et d'ampoules, pour que le relais ne soit pas soumis à une surcharge. Pour que le circuit soit configuré d'une manière adaptée, nous recommandons de monter en parallèle au maximum 3 à 4 détecteurs. En cas de cycles de commutation particulièrement fréquents ou en cas de charges élevées, nous recommandons de commuter la charge par un relais externe/un disjoncteur de charge externe.

1.7 Paramétrage

Il est possible de modifier les réglages à l'aide des potentiomètres situés sous le couvercle ou à l'aide de la télécommande P-IR 41926. La prise en compte des valeurs est acquittée par les LEDs.

Paramétrage d'usine :

- AUTO Mode pour le canal 1 et le canal 2, avec le bouton externe (T₁/T₂) pour d'allumer ou éteindre la lumière. Le bouton externe est dépendant de la luminosité.
- Lux (luminosité) : 200 lx, pour les deux canaux
- Time (temporisation de déconnexion) : 10 min, pour les deux canaux
- Sensibilité : Sensibilité élevée, pour les deux canaux

Durée (temporisation de déconnexion)

Les potentiomètres de paramétrage de la temporisation de déconnexion (TIME) comportent 8 valeurs fixes de réglage : Test, Pulse, 2, 5, 10, 15, 30 et 60 min. Pulse correspond à 5 s ON et 55 s OFF.

Pour contrôler que le détecteur fonctionne correctement, il est possible de faire un test de bon fonctionnement. Sélectionner le test de bon fonctionnement soit via le potentiomètre Time (position minimum), soit via le bouton «Test On/Off» de la télécommande P-IR 41926.

Remarque : Le test de bon fonctionnement est indépendant de la luminosité naturelle. Lorsque le test de bon fonctionnement est activé, la LED bleue s'allume, et lorsque le détecteur détecte des mouvements, la LED rouge et l'éclairage qui y est connecté s'allument pendant 5 s.

Lux (luminosité)

Les potentiomètres de paramétrage du niveau de luminosité comportent 10 valeurs fixes de réglage : 20, 50, 100, 200, 300, 400, 500, 700, 1000 lux et ∞ (indépendant de la luminosité naturelle).

Remarque : Il est possible de gérer des niveaux de luminosité et des durées différentes pour chaque canal.

Portée (SENS) : La sensibilité, donc la portée, est fixée via les commutateurs «DIP 2-Pol» (DIP switch) :

DIP 1	DIP 2	Sensibilité
OFF	OFF	Min
OFF	ON	Low
ON	OFF	High
ON	ON	Max

1.8 Modes AUTO / SEMI-AUTO

SEMI-AUTO : le détecteur allume l'éclairage, en fonction du niveau de luminosité réglé, si un appui à lieu sur le bouton poussoir. Après écoulement de la minuterie suite au dernier mouvement détecté, l'éclairage est éteint automatiquement.

AUTO : le détecteur allume l'éclairage, en fonction du niveau de luminosité réglé, si un mouvement est détecté. Après écoulement de la minuterie suite au dernier mouvement détecté, l'éclairage est éteint automatiquement.

Le mode de fonctionnement est fixé via les commutateurs «DIP 4-Pol» (DIP switch) :

DIP 1	Canal 1	DIP 2	Canal 2
OFF	SEMI-AUTO	OFF	SEMI-AUTO
ON	AUTO	ON	AUTO

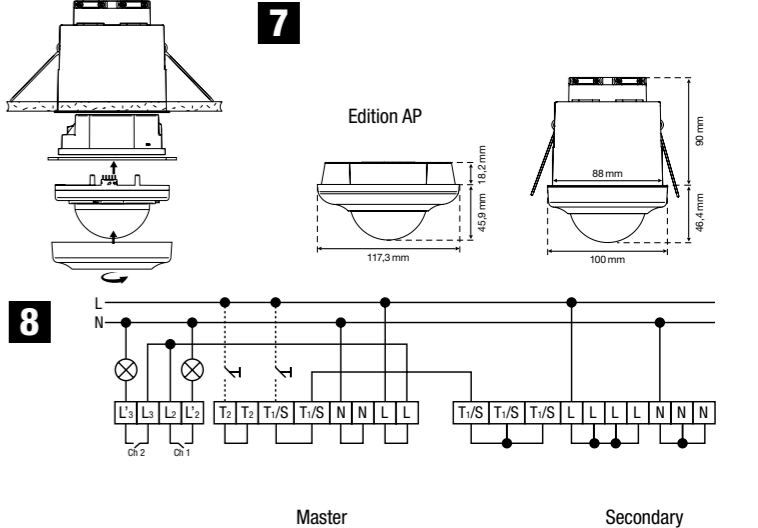
1.9 Poussoirs externes

En mode SEMI-AUTO, il faut obligatoirement raccorder le bouton externe, car l'allumage de la lumière doit se faire avec ce bouton. En mode AUTO, le bouton externe est en option, parce que la lumière s'allume automatiquement lorsqu'une personne est détectée.

Le mode de fonctionnement des poussoirs est fixé via les commutateurs «DIP 4-Pol» (DIP switch) :

DIP 3	Appui court < 1 s	Appui long 1 à 4 s
OFF	Basculement ON/OFF (toggle)	Etat ON ou OFF pour 2h
ON	Uniquement allumage (ON)	Aucune fonction

DIP 4	Appui court < 1 s	Appui long 1 à 4 s
OFF	Est fonction de la luminosité (actif si luminosité < niveau LUX réglé)	Indépendant de la luminosité (selon paramètres DIP 3)
ON	Indépendant de la luminosité (toujours actif)	Indépendant de la luminosité (selon paramètres DIP 3)



Remarque

- DIP 4 est aussi valable pour le mode SEMI-AUTO.
- L'appui long est toujours indépendant de la luminosité naturelle. L'état ON ou OFF pour 2 h peut être quitté par un appui court. Le canal correspondant retourne en mode normal.
- Après l'extinction manuelle, le détecteur est bloqué pendant 10 s afin d'éviter une réactivation immédiate (allumage de l'éclairage).

1.10 Affichage

Les états suivants sont indiqués par la LED. Les paramètres peuvent être modifiés avec les commutateurs rotatifs ou par la télécommande P-IR. Lorsqu'une modification de paramètre est enregistrée, le détecteur désactive brièvement la sortie du relais.

Etat	LED vert	LED rouge (canal 1)	LED bleu (canal 2)	Durée
Démarrage				Env. 40 s de clignotement 1s ON, 1s OFF
Modification des paramètres				Quantité dépendante des valeurs réglées
Détection de mouvements				1 s ON
2h ON / 2h OFF				0,25s ON et 5 s OFF
Test		Mouvement	aucun mouvement	

Chaque fois qu'il est procédé à un paramétrage des potentiomètres de luminosité (LUX) ou de temporisation de déconnexion (TIME), la LED verte commence par clignoter une fois, puis le voyant rouge indique la valeur réglée pour le canal 1 et respectivement le voyant bleu pour le canal 2.

Lux (lx)	20	50	100	200	300	400	500	700	1000	∞	learn
Nbre de clignotements	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

«Learn actual lux» est une fonction d'apprentissage de la luminosité uniquement accessible via la télécommande P-IR Type 41926.

Time (min)	Pulse	2	5	10	15	30	60
Nbre de clignotements	1	2	3	4	5	6	7

1.11 Exemples d'application

Exemple 1 (salle de classe) :

Le canal 1 gère l'éclairage de la salle et le canal 2 celui du tableau. L'éclairage doit s'allumer sur détection. Le poussoir externe bascule l'état de l'éclairage à tout moment. Lors d'une présentation vidéo, l'éclairage doit pouvoir être éteint pour 2 heures.

Canal 1 : Time 15 min, Lux 200 lx
Canal 2 : Time 15 min, Lux 200 lx

Position des commutateurs «DIP 4-Pol» :

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	ON

Exemple 2 (des bureaux avec ventilation)

Le canal 1 gère l'éclairage du bureau et le canal 2 gère la VMC. L'éclairage et la VMC doivent s'allumer sur détection. Le poussoir externe peut éteindre l'éclairage à tout moment mais ne peut l'allumer que si la luminosité est insuffisante.

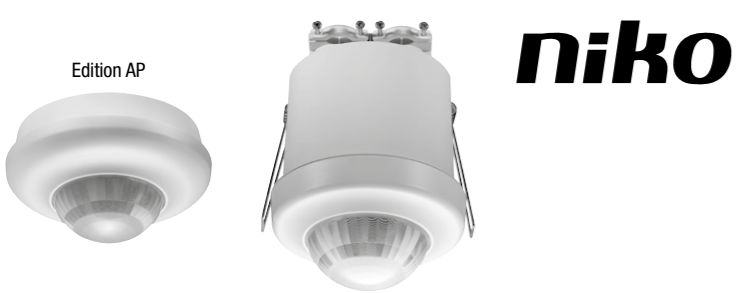
Canal 1 : Time 15 min, Lux 300 lx
Canal 2 : Time 30 min, Lux = ∞

Position des commutateurs «DIP 4-Pol» :

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	OFF

1.12 Caractéristiques techniques

Tension nominale	230V/50 Hz
Puissance	2300W/ 10A charge ohmique (cos ϕ 1,0) 1200VA/ 5,2A charge inductive (cos ϕ 0,5) LED 350W
Nb de détecteurs secondaires max.	10
Angle de détection	360°



Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022

Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Déecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

Nota:

- DIP 4 valido anche in modalità SEMI-AUTO.
- Pressione lunga del tasto è sempre indipendente dalla luce ambientale.
 - Accensione luci ON o OFF rispettivamente per 2 h può sempre essere interrotto da una breve pressione. Il canale corrispondente tornerà in modalità automatica.
- Il rivelatore di presenza è bloccato per 10 s dopo lo spegnimento manuale al fine di impedire l'attivazione immediata delle luci.

1.10 Indicazioni

I seguenti stati vengono visualizzati tramite LED. Le modifiche dei parametri possono verificarsi tramite potenziometri o il telecomando P-IR. Durante il cambiamento dei parametri il rivelatore commuta brevemente l'uscita del relè.

Stato	LED verde	LED rosso (Canale 1)	LED blu (Canale 2)	Durata
Avvio		<div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>		ca. 40 sec. lampeggia , 1sec. ON, 1sec. OFF
Modifica dei parametri	<div><div></div></div>	<div><div></div><div></div><div></div></div>	<div><div></div><div></div><div></div></div>	Secondo il valore impostato
Rilevamento del movimento		<div><div></div></div>		1 s ec.ON
2 ore ON / 2 ore OFF		<div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>	<div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>	0,25 sec. ON e 5 sec. OFF
Test		Movimento	Nessun movimento	

Ogni volta che viene eseguita l'impostazione con il potenziometro LUX o TIME, il LED verde lampeggia 1 volta, di conseguenza il LED rosso per il canale 1 e rispettivamente il LED blu per il canale 2 mostra il valore impostato.

Lux (lx)	20	50	100	200	300	400	500	700	1000	∞	learn
Numero lampeggi	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

«Learn actual lux» possibile solo tramite il telecomando P-IR art 41926.

Time (min)	Pulse	2	5	10	15	30	60
Numero lampeggi	1	2	3	4	5	6	7

1.11 Esempi di impostazioni

Esempio 1 (Aula scolastica):
Il canale 1 illuminazione della stanza e il canale 2 illuminazione della lavagna.
L'illuminazione si accende automaticamente con la possibilità di comando manuale tramite tasto esterno.
L'illuminazione deve spegnersi per 2 ore per le presentazioni con video proiettore.

Canale 1: Time p.e 5 min, Lux p.e. 200 lx
Canale 2: Time p.e. 5 min. Lux p.e. 200 lx

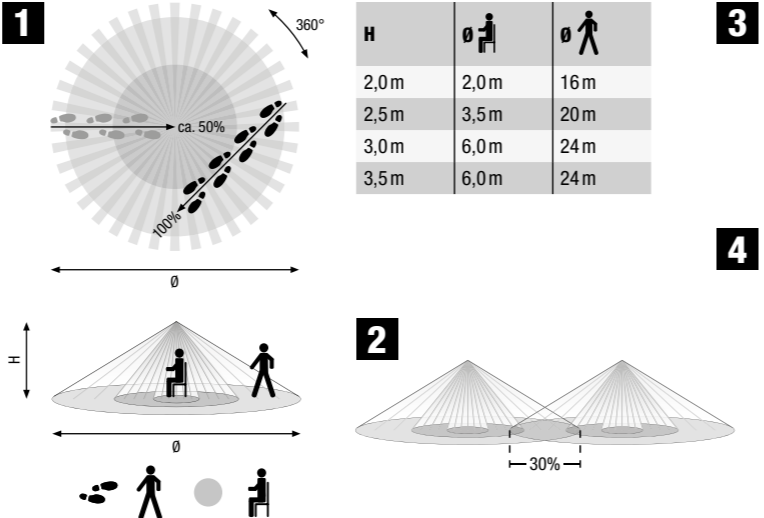
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	ON

Esempio 2 (Ufficio con ventilazione)
Il canale 1 illuminazione e canale 2 ventilazione.
La luce si deve accendere automaticamente. Utilizzando il pulsante esterno si può accendere la luce in qualsiasi momento fuori, ma solo se la luce ambientale è insufficiente.

Canale 1: Time p.e. 2 min, Lux p.e. 300 lx
Canale 2: Time p.e 10 min, Lux = ∞

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	OFF

1.12 Dane tecniche	
Tensione nominale	230V /50 Hz
Potenza di apertura	2300W /10A carico resistivo (cos ϕ 1,0) <p>1200VA /5,2A carico induttivo (cos ϕ 0,5)</p> <p>LED 350W</p>
Numero massimo rilevatori secondari	10
Raggio di azione	360°
Campo di rilevazione	Max. Ø 6 m presenza, ca. Ø24 m a 3 m d'altezza



Altezza di montaggio	2–3,5 m
Soglia crepuscolare	20–1000 lx
Regolatore tempo	2–60 min.
Tipo di protezione	IP54
Temperatura	-5 fino +50 °C
Dimensioni	41720: Ø 100x46,4 mm (massa visibile) 41721: Ø 117,3x45,9 mm (massa visibile)
Colore	RAL9010

2. TELECOMANDO P-IR (5)

2.1 „ Lock/unlock „
Premere 3 volte il tasto Unlock entro 5 s per sbloccare il rilevatore di presenza e entrare in modalità di impostazione. Ogni pressione di un pulsante viene visualizzato dal rilevatore e indicato da un LED verde. Il rivelatore da conferma facendo lampeggiare il LED verde due volte.

Premere una volta Lock per uscire dalla modalità di impostazione. Il segnale rivelatore di conferma facendo lampeggiare il LED verde due volte.

Tutte le impostazioni (ad eccezione di „Light On / Off“, „Short push“, „Long push“, „Status Ch 1“, „Status CH 2“ e „LED On/Off“) diventano attivi solo dopo che il rilevatore di presenza è sbloccato, l'impostazione viene salvata dopo che il rivelatore viene bloccato di nuovo.

Se il rivelatore non viene bloccato, questo verrà automaticamente fatto dopo 2 min, salvando i parametri modificati.

2.2 «Light On/Off» (1&2)
Questa funzione spegne/accende l'illuminazione indipendentemente dell'attività rilevata e il livello di luce. Quando questa funzione è attivata, il LED rosso lampeggia 0.25 s ON e 5 s OFF. Il rivelatore di presenza rimane in questa modalità se non viene annullata per entrambi i casi premendo „Light On/Off“ 3 volte entro 5 s o premendo „Short push“ una volta. Il rilevatore quindi ritorna alla modalità automatica.

2.3 „LED On / Off»
Se le funzioni «Long push» o „Light On/Off“ vengono attivate, viene indicato dal LED. Premere il tasto „LED On/Off“ per disattivare questa indicazione.

2.4 „Ch1“ - e „Ch2“
Al fine di impostare LUX e TIME per il canale 1 o 2, premere „Ch 1“ per il canale 1 o rispettivamente „Ch 2“ per il canale 2

2.5 «Status Ch 1» e »Status Ch 2»
Canal 1 ♦ LED rosso
Canal 2 ♦ LED blu
Il LED verde visualizza lo stato iniziale.

2.6 «Lux»
Premere il tasto „Ch 1“ per impostare i livelli di illuminazione del canale 1, mostrato dal LED rosso. Premere il tasto „Ch 2“ per impostare i livelli di illuminazione del canale 2, mostrato dalla LED blu.

Se «Learn actual lux» viene attivato, il led rosso e rispettivamente quello blu lampeggia una volta per indicare che l'attuale livello di luce ambientale viene memorizzato.

Se il livello di luce ambientale attuale si trova oltre la gamma di 20-1000 lx, verranno memorizzati per il minimo il valore di 20 lx e per il massimo il valore di 1000 lx.

2.7 «Time» (Tempo)
Regolazione periodo di accensione

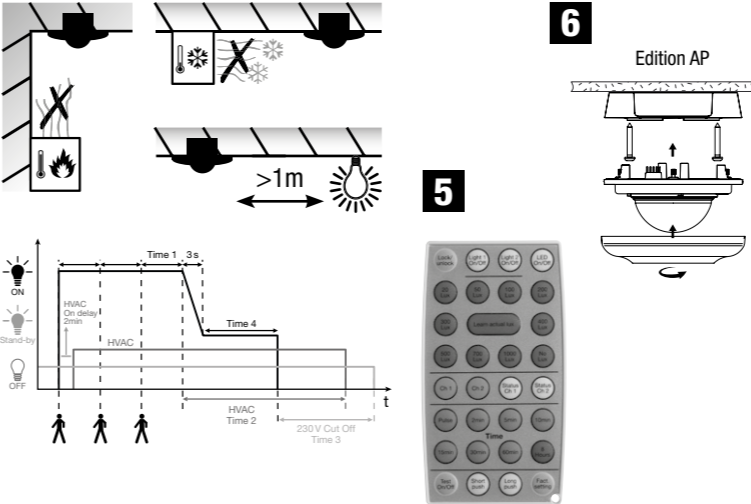
Una speciale modalità permette di avere 8 h continue per il controllo degli impianti di riscaldamento, ventilazione e condizionamento dell'aria (HLK)

Sbloccare il rivelatore e premere il tasto «Ch 1», seguito da «8 Hours» (8 ore) per attivare la modalità per il canale 1 o premere il tasto «Ch 2» seguito da «8 Hours» per il canale 2. La modalità viene attivata non appena il sensore è bloccato e il LED rosso per il canale 1 o LED blu per il canale 2 lampeggiano rispettivamente 0,25 s ON e 30 s OFF. Se «8 Hours» è attivo, tutte le altre funzionalità sono bloccate. Sbloccare e premere il tasto «8 Hours» nuovamente per annullare questa funzione prima che le 8 h siano scadute. In questo caso i LED smettono di lampeggiare e il dispositivo tornerà alla modalità automatica per gestire l'illuminazione secondo le impostazioni precedenti.

Selezionare „Pulse“ per avere un impulso di uscita invece di un periodo di tempo fisso. In questo caso avremo un uscita del relè a ritmo costante (5 h ON e 55 h OFF). La funzione „Pulse“ può essere utilizzata per controllare impianti di riscaldamento, ventilazione e condizionamento dell'aria (HLK) e si disattiverà quando non viene più rilevato alcun movimento dopo il periodo stabilito a piacimento.

Se sidesidera questa funzione, premere prima il tasto «Pulse» e poi uno dei tasti «Time» (non il tasto «8 Hours»)

Esempio: Il telecomando è impostato „Pulse“ e „5 min“: ciò significa che il rivelatore darà impulsi ancora per 5 minuti dopo l'ultimo movimento rilevato. **(4)**



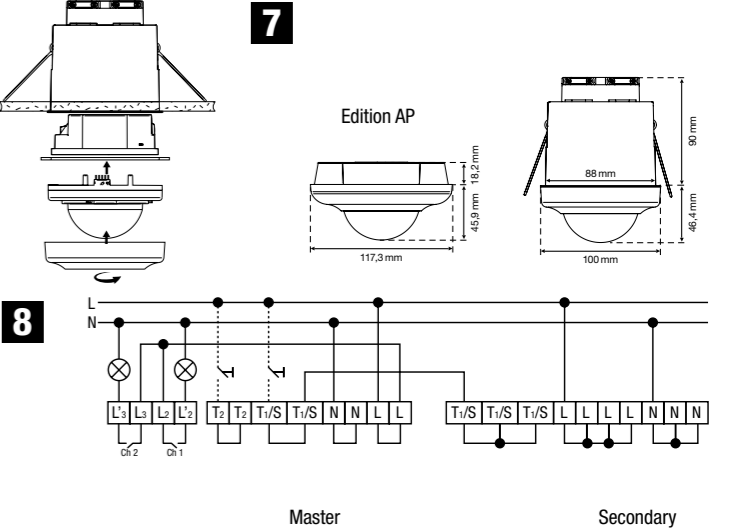
2.8 «Test On/Off»
Attivazione del test del movimento.
Quando si attiva il test, il LED blu è acceso. Se il rilevatore rileva attività nell'area di copertura, il LED rosso si accende attivando l'illuminazione collegata per 5 s. Il LED blu si spegne se le illuminazioni collegate sono attive.

Nota: Il test del movimento è indipendente dalla luce ambientale.

2.9 «Short push»
Ha le stesse funzioni (e le stesse restrizioni) come premere brevemente il tasto di un interruttore.

2.10 «Long push»
Ha le stesse funzioni (e le stesse restrizioni) come premere a lungo il tasto di un interruttore.

2.11 «Fact. setting»
Riprestina le impostazioni di fabbrica



Master Secondary

PL INSTRUKCJA INSTALACJI

1. CZUJNIKI

1.1 Opis produktu
Czujnik wykrywa ruchy i obecność osoby w pomieszczeniu dzięki pasywnej czujce podczerwieni (PIR). Czujnik jest najbardziej czuły na ruchy przebiegające po stycznej do monitorowanego obszaru. Ruchy przebiegające bezpośrednio w kierunku czujnika mają czułość niższą o ok. -50%. Czujnik uruchomi się dopiero wtedy, gdy jasność będzie niższa od ustawionej wartości (próg zmierzchowy). Czas przełączania jest wydłużany dopóty, dopóki wykrywane są ruchy (cały obsza) lub obecność osób (strefa obecności). Po włączeniu czujnik wykryje wzrost natężenia oświetlenia światła dziennego i przy odpowiednim natężeniu tego światła automatycznie się wyłączy. Produkty wymienione jako akcesoria nie są objęte zakresem dostawy.

1.2 Zastosowanie
Czujnik przystosowany jest do montażu na strapie. Zewnętrzne przyciski i armatury oświetlenia podłączane są bezpośrednio do czujnika obecności. Czujnik obecności może zostać zainstalowany z ustawieniami fabrycznymi i będzie po zakończeniu instalacji prawidłowo działał.

W celu optymalnego włączania oświetlenia zaleca się dostosowanie ustawień czujnika obecności do pomieszczenia (zapotrzebowanie na światło). Jest to realizowane za pomocą zintegrowanego potencjometru lub za pomocą pilota P-IR typu 41926.

1.3 Wskazówki bezpieczeństwa

Przed instalacją sprawdzić, czy wszystkie przewody elektryczne znajdują się w stanie beznapięciowym. Instalacja może być wykonana tylko przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z przepisami krajowymi.

1.4 Montaż (6)
Czujnik przeznaczony jest do montażu sufitowego na wysokości 2 do 6 m. Średnica Ø monitorowanego obszaru zależy od wysokości montażu **(1)**.
Montaż:
– Zdjąć pokrywę frontową poprzez obrócenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, następnie zdjąć górną część czujnika.
– Odrysować otwory do wywiercenia w miejscu montażu i wywiercić je (tylko edycja AP).
– Przeciągnąć kabel przez przepusty kablowe.
– Zamocować czujnik przy użyciu zestawu śrub/ kołków rozporowych.
– Okablować czujnik zgodnie z **punktem 1.5**.
– Zamontować górną część czujnika.
– Przeprowadzić konfigurację zgodnie z **punktem 1.7**.
– Zamontować pokrywę frontową poprzez obrócenie jej w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Umieszcwienie
Czujnik reaguje na ciepło i ruch w otoczeniu. Należy unikać jego umiejscawiania w pobliżu źródeł ciepła (kuchenka, grzejnik elektryczny, wentylacja lub ruchomych przedmiotów, np. urządzeń mobilnych i tym podobnych). Może spowodować to nieprawidłowe załączenie **(3)**.

Obszar
Zalecana wysokość montażowa dla tego czujnika wynosi 2–3,5 m. 2,5 m to optymalna wysokość montażowa, czujnik posiada tutaj zasięg Ø20 m na wysokości podłoża Ø13,5 m przy 80 cm wysokości stołu.

Powiększenie zakresu detekcji
Zakres detekcji można powiększyć poprzez zastosowanie czujnika obecności 41702 lub 41703 (drugorzędny). Możliwe jest podłączenie 10 urządzeń podrzędnych do jednego nadrzędnego, które steruje oświetleniem zgodnie z ustawieniami.

Aby osiągnąć kompletne pokrycie przy zastosowaniu kilku czujników, należy liczyć się z nakładaniem wynoszącym ok. 30% **(2)**.

1.5 Oprzewodowanie
Obwód prądowy musi być zabezpieczony wyłącznikiem instalacyjnym. Przycisk zewnętrzny przełącza przewód pod napięciem na wejście. Zastosować przycisk impulsowy bez lampki neonowej, przewody powinny być krótkie.

Przewód pod napięciem	L
Przewód zerowy	N
Potencjał załączania przekaźnika 1	L (Ch1)
Wyjście załączania przekaźnika 1	L' (Ch1)
Potencjał załączania przekaźnika 2	L (Ch2)
Wyjście załączania przekaźnika 2	L' (Ch2)
Przycisk zewnętrzny 1 (opcjonalnie)	T1 /S
Czujnik drugorzędny (opcjonalnie)	T1 /S
Przycisk zewnętrzny 2 (opcjonalnie)	T2

Podłączenie
Czujnik obecności można podłączyć do napięcia dopiero wtedy, kiedy połączone zostaną wszystkie przewody. Czerwona LED miga podczas uruchamiania przez (ok. 40 s). Koniec czasu nagrzewania wyświetlany jest za pomocą dwóch krótkich mignięć zielonej LED.



Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022

Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Détecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

1.6 Podłączenie odbiorników

Wysokie prądy załączeniowe skracają żywotność przekaźnika zintegrowanego w czujniku. Przestrzegać danych technicznych producenta lamp i urządzeń oświetleniowych, aby nie dopuścić do przeciążenia przekaźnika. W celu zapewnienia przejrzystości układu przełączającego, zalecamy równoległe załączanie maks. 3–4 czujników. W przypadku zwiększonej liczby cykli łączeniowych lub większych obciążeń, zalecamy załączanie obciążenia za pomocą zewnętrznego przekaźnika/ zewnętrznego wyłącznika ochronnego mocy.

1.7 Konfiguracja

Ustawienia mogą zostać zmienione za pomocą potencjometru pod obudową lub poprzez użycie pilota P-IR 41926. Przejście zmiany potwierdzane jest diodami LED.

Nastawa fabryczna:
– Tryb AUTO dla kanału 1 i kanału 2, z możliwością włączenia/wyłączenia oświetlenia (w zależności od oświetlenia) poprzez krótkie naciśnięcie zewnętrznego przycisku (T1/T2).
– Luks: 200 lx, oba kanały
– Time (Off-delay): 10 min, oba kanały
– Czulość: High sensitivity, oba kanały

Czas: Potencjometry do nastawy czasu («Time») mają 8 stałych ustawień: Test, Pulse, 2, 5, 10, 15, 30 i 60 min. Pulse (tryb pulsacyjny) jest 5 s ON i 55 s OFF.

Aby skontrolować, czy czujnik prawidłowo rozpoznaje aktywność, możliwe jest przeprowadzenie tak zwanego testu działania. Test działania można wybrać potencjometrem «Time» (pozycja minimum) lub przyciskiem «Test On/Off» na pilocie P-IR 41926.

Wskazówka: Test działania jest niezależny od światła dziennego. Gdy test działania jest aktywny, niebieska LED świeci się, zaś kiedy czujnik rozpoznaje ruch, świeci się czerwona LED, i podłączone oświetlenie włącza się na 5 sekund.

Próg zmierzchu: Potencjometry do nastawy poziomu natężenia światła («Lux») posiadają 10 stałych ustawień: 20, 50, 100, 200, 300, 400, 500, 700, 1000 luks i ∞ (niezależnie od światła dziennego).

Wskazówka: Dla obu kanałów można ustawić różne poziomy natężenia światła i czasy opóźnienia włączenia.

Zasięg (SENS): Czulość ustawiana jest przełącznikiem DIP «DIP 2-pinowy»:

DIP 1	DIP 2	Czulość
OFF	OFF	Min
OFF	ON	Low
ON	OFF	High
ON	ON	Max

1.8 Nastawa trybu AUTO / SEMI-AUTO

Tryb SEMI-AUTO (półautomatyczny): Czujnik włącza oświetlenie tylko wtedy, gdy w zależności od natężenia oświetlenia, zostanie uruchomiony przełącznik. Po upływie wstępnie ustawionego czasu, który mija od ostatniej wykrytej aktywności, oświetlenie zostaje automatycznie wyłączone.

Tryb AUTO (automatyczny): Czujnik włącza oświetlenie automatycznie w zależności od ustawionego natężenia oświetlenia, gdy w obszarze detekcji wykrywana jest aktywność. Po upływie wstępnie ustawionego czasu, który mija od ostatniej wykrytej aktywności, oświetlenie zostaje automatycznie wyłączone.

Tryb ustawiany jest dla każdego kanału przełącznikiem DIP «DIP 4-pinowy»:

DIP 1	Kanał 1	DIP 2	Kanał 2
OFF	SEMI-AUTO	OFF	SEMI-AUTO
ON	AUTO	ON	AUTO

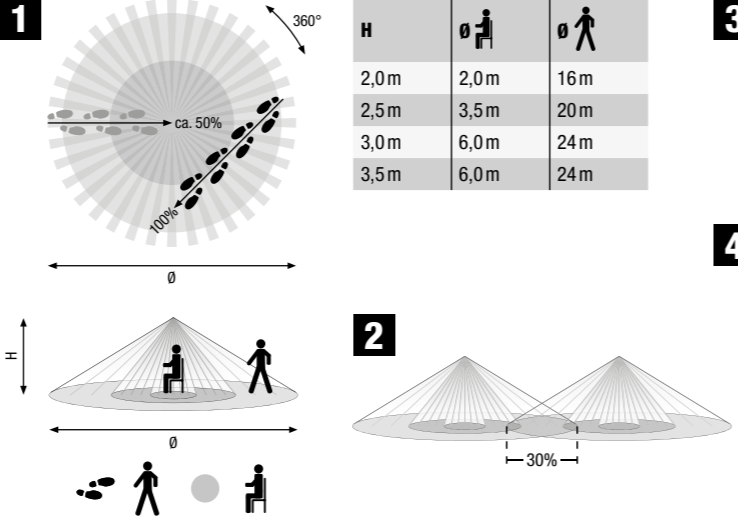
1.9 Zewnętrzny przycisk

W trybie półautomatycznym SEMI-AUTO należy koniecznie podłączyć zewnętrzny przycisk, ponieważ oświetlenie musi być włączane przyciskiem. W trybie AUTO zewnętrzny przycisk jest opcjonalny, ponieważ oświetlenie jest automatycznie włączane w momencie wykrycia osoby.

Sposób działania zewnętrznego czujnika może zostać ustawiony przełącznikiem DIP «DIP 4-pinowy»:

DIP 3	Krótkie wciskanie przycisku < 1 s	Długie wciskanie przycisku 1–4 s
OFF	Zmiana stanu ON/OFF	Oświetlenie włącza się na 2 h ON lub na 2 h OFF
ON	Możliwe tylko włączanie (ON)	Brak funkcji

DIP 4	Krótkie wciskanie przycisku < 1 s	Długie wciskanie przycisku 1–4 s
OFF	W zależności od światła (włącza tylko wtedy, gdy jasność < próg LUX)	Niezależnie od światła (wg ustawienia DIP 3)
ON	Niezależnie od światła (włącza zawsze)	Niezależnie od światła (wg ustawienia DIP 3)



Wskazówki

– DIP 4 obowiązuje również dla trybu półautomatycznego SEMI-AUTO.
– Długie wciskanie jest zawsze niezależne od światła dziennego. Stan 2 h ON lub 2 h OFF można zakończyć krótkim wciśnięciem. Odpowiedni kanał powraca do trybu automatycznego.
– Po ręcznym wyłączeniu, czujnik jest zablokowany przez 10 s, aby zapobiec natychmiastowej reaktywacji (włączeniu oświetlenia).

1.10 Wyświetlacz

Podane stany wyświetlane są za pomocą diod LED. Zmiany parametrów mogą być dokonywane za pomocą przełączników obrotowych lub pilota zdalnego sterowania (akcesoria). Przy przejmowaniu zmiany parametru czujnik na krótko wyłączy wyjście przekaźnika.

Stan	Zielona LED	Czerwona LED (kanał 1)	Niebieska LED (kanał 2)	Czas trwania
Uruchomienie				miganie ok. 40 s, 1 s ON, 1 s OFF
Zmiana parametru	I			liczba niezależnie od ustawionej wartości
Detekcja ruchu		I		1 s ON
2 h ON / 2 h OFF		I I I I	I I I I I	0,25 s ON i 5 s OFF
Test		Ruch	Brak ruchu	

Za każdym razem gdy przeprowadzana jest nastawa potencjometrów natężenia światła lub czasu, miga zielona LED 1 raz, następnie czerwona LED dla kanału 1 lub niebieska LED dla kanału 2 wskazuje ustawioną wartość.

Luks (lx)	20	50	100	200	300	400	500	700	1000	∞	learn
Liczba mignięć	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Funkcja «Learn actual lux» możliwa jest tylko za pomocą pilota P-IR typu 41926.

Time (min)	Tryb pulsacyjny (Pulse)	2	5	10	15	30	60
Liczba mignięć	1	2	3	4	5	6	7

1.11 Przykłady zastosowania

Przykład 1 (klasa szkolna):

Do kanału 1 podłączone jest oświetlenie pomieszczenia, zaś do kanału 2 oświetlenie tablicy. Oświetlenie powinno włączyć się automatycznie. Oświetlenie może zostać zawsze włączone zewnętrznym przyciskiem. Do przedstawienia prezentacji za pomocą rzutnika musi istnieć możliwość dłuższego wyłączenia oświetlenia (2 h).
Kanał 1: Time np. 5 min, Luks np. 200 lx
Kanał 2: Time np. 5 min, Luks np. 200 lx

Czulość ustawiana jest przełącznikiem DIP «DIP 4-pinowy»:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	ON

Przykład 2 (biuro z klimatyzacją)

Do kanału 1 podłączone są oprawy oświetleniowe, zaś do kanału 2 wentylacja. Oświetlenie powinno włączyć się automatycznie. Oświetlenie może zostać zawsze wyłączone zewnętrznym przyciskiem i włączone tylko przy niedostatecznym świetle dziennym.

Kanał 1: Time np. 2 min, Luks np. 300 lx

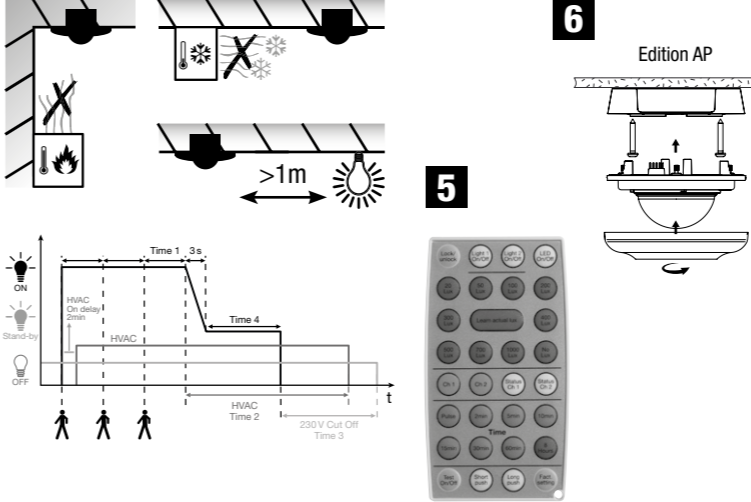
Kanał 2: Time np. 10 min, Luks = ∞

Czulość ustawiana jest przełącznikiem DIP «DIP 4-pinowy»:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	OFF

1.12 Dane techniczne

Zasilanie	230V/ 50 Hz
Moc załączania	2300 W/ 10A rezystancja (cos ϕ 1.0) 1200 VA/ 5,2A indukcyjny (cos ϕ 0,5) LED 350W
Max. liczba urz. drugorzędnych	10
Kąt detekcji	360°
Zakres detekcji	do Ø 6 m obecności, do Ø 24 m ruchu przy montażu na wysokości 3 m



Wysokość montażu	2–3,5 m
Regulacja światła	20–1000 lx
Regulacja czasu	2–60 min
Klasa szczelności	IP54 ochrona przed wodą
Zakres temperatur	-5 do +50 °C
Wymiar	41720: Ø 100x46,4 mm (wymiary widzialne) 41721: Ø 117,3x45,9 mm (wymiary widzialne)
Kolor:	RAL9010

2. PILOT P-IR (5)

2.1 «Lock/unlock»

Nacisnąć 3 razy, aby odblokować czujnik (Unlock) – tryb ustawiania. Każde naciśnięcie sygnalizowane jest mignięciem zielonej LED na czujniku. Czujnik potwierdza dwukrotnym mignięciem zielonej LED. Trzykrotne naciśnięcie musi zostać przeprowadzone w ciągu 5 sekund.

Nacisnąć 1 raz, aby zablokować czujnik (Unlock) – tryb roboczy. Czujnik potwierdza dwukrotnym mignięciem zielonej LED.

Przy wszystkich ustawieniach (oprócz «Light On/Off», «Short push», «Long push», «Status Ch 1», «Status Ch 2» i «LED On/Off») obowiązuje zasada, że czujnik należy uprzednio odblokować, wybrać odpowiednie ustawienie, a następnie zablokować; dopiero wtedy ustawienie jest aktywne.

Jeżeli czujnik nie zostanie odblokowany, wówczas jest to przeprowadzane automatycznie po 2 min, zmiany ustawień są zapisywane.

2.2 «Light On/Off» (1 & 2)

Funkcja ta stale włącza/wyłącza oświetlenie, niezależnie od rozpoznanej aktywności i poziomu natężenia światła. Jeżeli funkcja ta jest aktywna, miga czerwona LED 0,25 s ON i 5 s OFF.

Ta funkcja czujnika jest aktywna aż do jej odwołania poprzez naciśnięcie przez 5 s 3 razy na «Light On/Off» lub 1 raz na przycisk «Short push». Czujnik powraca wówczas do trybu automatycznego zgodnie z ustawieniami.

2.3 «LED On/Off»

Jeżeli aktywne są funkcje «Long push» lub «Light On/Off», wskazywane jest to diodą LED. Chcąc wyłączyć to wskazanie, należy nacisnąć «LED On/Off».

2.4 «Ch 1» i «Ch 2»

Aby przeprowadzić nastawę natężenia światła i czasu dla kanału 1 lub kanału 2, należy najpierw nacisnąć na «Ch 1» dla kanału 1 lub «Ch 2» dla kanału 2.

2.5 «Status Ch 1» i »Status Ch 2»

Jeżeli przyciśnięty zostanie jeden z tych przycisków, czujnik wskazuje za pośrednictwem diod LED, z jakimi ustawieniami pracuje.
Kanał 1 ♦ czerwona LED
Kanał 2 ♦ niebieska LED
Zielona LED wskazuje stan wyjściowy.

2.6 «Lux»

Nastawa natężenia światła.
Nacisnąć «Ch 1» do ustawienia kanału 1, co wskazywane jest czerwoną diodą LED, oraz nacisnąć «Ch 2» do ustawienia kanału 2, co wskazywane jest niebieską diodą LED.

Jeżeli aktywna jest funkcja «Learn actual lux», 1 raz miga czerwona dioda LED lub niebieska dioda LED, na potwierdzenie tego, że poziom natężenia światła jest wczytywany.

Jeżeli natężenie światła znajduje się poza zakresem 20–1000 lx, wczytywana jest wartość minimalna (20 lx) lub maksymalna (1000 lx) jako wartość Lux.

2.7 «Time» (Czas)

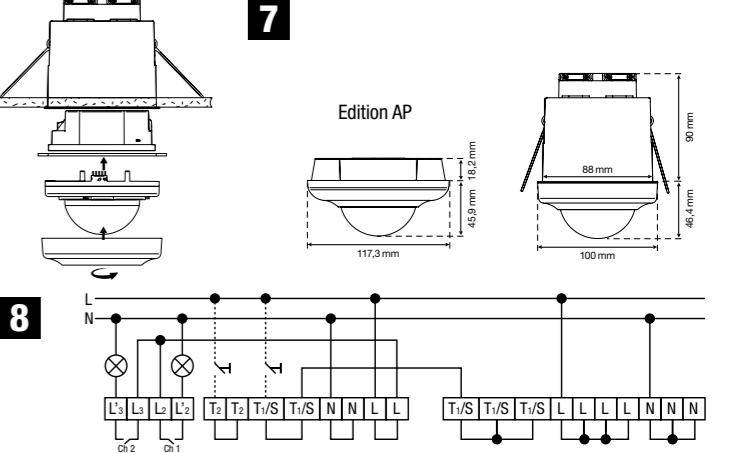
Nastawa czasu opóźnienia wyłączenia.

Ponadto jest on przez 8 h nieprzerwanie włączony, aby wsunąć instalacje wentylacyjne (instalacje OWK).

Czujnik musi być odblokowany (Unlock). Nacisnąć «Ch 1», a następnie «8 Hours» w celu aktywacji kanału 1, bądź nacisnąć «Ch 2», a następnie «8 Hours» w celu aktywacji kanału 2. Funkcja będzie aktywna po zablokowaniu czujnika (Lock).

Jeżeli funkcja ta jest aktywna, miga czerwona LED w przypadku kanału 1 lub niebieska LED w przypadku kanału 2 (0,25 s ON i 30 s OFF). Jeżeli aktywna jest funkcja «8 Hours», zablokowane zostają wszystkie pozostałe funkcje czujnika. Aby funkcję tę odwołać, zanim upłynie 8 h, należy ponownie nacisnąć «8 Hours», gdy czujnik jest odblokowany (Unlock). Diody LED przestają migać. Czujnik powraca do trybu automatycznego i można włączyć oświetlenie zgodnie z wybraną aplikacją.

Zamiast normalnego czasu dobiegu można wybrać funkcję «Pulse», która działa w taki sposób, że wyjście pulsuje, tzn. miga stałym rytmem. «Pulse» jest 5 s ON i 55 s OFF.



Master
Secondary
Funkcję «Pulse» można zastosować np. do sterowania instalacjami wentylacyjnymi. Funkcja «Pulse» zatrzymuje się po wybraniu czasu opóźnienia wyłączenia, kiedy w obszarze detekcji czujnika nie jest wykrywana już aktywność.

Jeżeli funkcja ta jest pożądana, należy najpierw nacisnąć na «Pulse», a następnie na jeden z przycisków «Time» (nie na «8 Hours»).

Przykład: Pilotem należy ustawić «Pulse» i «5 min». Oznacza to, czujnik po ostatnio wykrytej aktywności pulsuje przez 5 min **(4)**.

2.8 «Test On/Off»

Uruchomienie testu działania.
Jeżeli test jest włączony, świeci się niebieska LED. Jeżeli czujnik rozpoznaje aktywność w obszarze detekcji, włącza się na 5 sekund czerwona LED, a następnie podłączone oświetlenie. Niebieska LED jest wyłączona, gdy włączone jest podłączone oświetlenie.

Wskazówka: Test działania jest niezależny od światła dziennego.

2.9 «Short push»

Ma taką samą funkcję (i takie same ograniczenia) co krótkie naciśnięcie przycisku uruchamiającego.

2.10 «Long push»

Ma taką samą funkcję (i takie same ograniczenia) co długie naciśnięcie przycisku uruchamiającego.

2.11 «Fact. setting»

Gdy tylko przycisk ten zostanie naciśnięty, wszystkie ustawienia zostają zresetowane do nastawy fabrycznej.



Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022
Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Détecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

SK NÁVOD NA POUŽIVANIE

1. 2-KANÁLOVÝ SENZOR PRÍTOMNOSTI

1.1 Popis produktu (1)

Senzor detekuje pohyby osôb a prítomnosť osôb prostredníctvom pasívneho infračerveného snímača (PIR). Najcitlivejšie reaguje na pohyby prebiehajúce naprieč (tangenciálne) detekčnou zónou. Priame pohyby proti senzoru sú detekované s obmedzenou citlivosťou cca -50%. Senzor zopne, ak je dosiahnutá nastavená miera súmraku, resp. poklesu intenzity prírodného svetla. Doba zopnutia sa predlžuje, kým je zaznamenávaný pohyb osôb (v celom rozsahu snímania) alebo ich prítomnosť (v dosahu prítomnostnej zóny). Zároveň je detekovaná miera intenzity prírodného svetla a pri dosiahnutí nastavenej hodnoty senzor automaticky vypne.

1.2 Použitie

Senzor je určený pre stropnú montáž. Externé tlačidlá a osvetľovacie telesá sa pripájajú priamo k senzoru. Senzor je po pripojení plne funkčný aj s továrenským nastavením.

Pre optimálne spínanie svetidiel možno senzor prítomnosti nastaviť podľa potreby v podmienkach konkrétnej aplikácie. Nastavenie je možné vykonať prostredníctvom regulačných prvkov priamo na senzore alebo cez P-IR diaľkový ovládač typ 41926.

1.3 Bezpečnostné pokyny

Pred inštaláciou skontrolujte, či nie sú elektrické vodiče pod napätím.
Ľ Inštaláciu môže vykonávať iba odborné spôsobilá osoba s kvalifikáciou v odbore elektro, je nutné dbať na miestne platné predpisy.

1.4 Montáž (6)

Senzor je určený pre stropnú montáž vo výške od 2 do 3,5 m. Veľkosť monitorovaného priestoru je závislá na montážnej výške **(1)**.
Montáž:
– Predný kryt odstráňte otáčaním proti smeru hodinových ručičiek, potom oddeľte horný diel senzora.
– Na požadovanom mieste montáže naznačte a vyvŕtajte otvory (u prísadenej verzie AP).
– Vodič pretiahnite káblouvo priechodkou.
– Základňu senzora upevnite pomocou priloženej sady skrutiek / hmoždínok.
– Senzor pripojte podľa **bodu 1.5** a horný diel nasadte späť na základňu.
– Preveďte prípadnú konfiguráciu podľa **bodu 1.7**.
– Upevnite späť predný kryt otočením v smere hodinových ručičiek.

Umiestnenie

Senzor reaguje na teplo a pohyb vo svojom okolí. Je nutné sa vyhnúť inštalácii v blízkosti tepelných zdrojov (sporák, elektrické vykurovacie teleso, ventilačné zariadenie) alebo v blízkosti pohyblivých objektov (napr. závery i.), Ktoré môžu vyvolávať nežiaduce spínania **(3)**.

Dosah

Doporučená inštalčná výška senzora je 2-3,5 m. Optimálna výška je 2,5 m, pri ktorej senzor pokrýva oblasť s Ø 20 m v mieste podlahy a oblasť s Ø 13,5 m v mieste dosky stola (80 cm).

Zvýšenie dosahu

Dosah senzora prítomnosti možno zvýšiť pomocou jednotiek typu podružný model 41702 a 41703. K zariadenie Master je možné pripojiť až 10 jednotiek podružné, ktoré preberajú jeho nastavenia. Pre neprerušovanú detekciu musí byť pri použití viacerých senzorov zaistené prekryvanie dosahov približne 30% **(2)**.

1.5 Zapojenie

Elektrický obvod musí byť chránený ističom vedenia. Hlavný prívod k vstupu pripojte cez externé spínacie tlačidlo. Použite impulzné tlačidlo bez dútnavky a vodiče udržiajte čo najkratšie.

Fázový vodič (prívod)	L
Nulový vodič (prívod)	N
Spínací potenciál relé 1	L (Ch1)
Spínaný výstup relé 1	L' (Ch1)
Spínací potenciál relé 2	L (Ch2)
Spínaný výstup relé 2	L' (Ch2)
Externé tlačidlo Kanál 1 (optional)	T ₁ /S
Podružný senzor (voliteľne)	T ₁ /S
Externé tlačidlo Kanál 2 (optional)	T ₂

Pripojenie

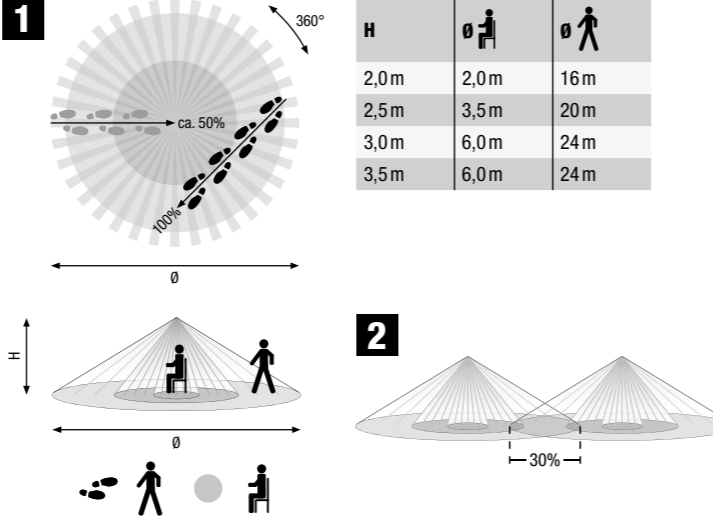
Pohybový senzor môže byť pripojený k zdroju napätia až potom, čo sú zapojené všetky prepojenia obvodu. Počas štartovacej kalibračnej sekvencie svieti prerušovane červená LED (cca 40 s). Koniec tejto sekvencie indikuje dvojité krátke bliknutie zelenej LED.

1.6 Pripojenie spotrebičov

Vysoký rozbehový (spínací) prúd značne skracuje životnosť relé integrovaného v senzore. Berte do úvahy technické údaje výrobcu svetidla, resp. výrobcu svetelného zdroja, aby nedochádzalo k preťaženiu relé. Pre prehľadnosť obvodu odporúčame zapojiť paralelne maximálne 3-4 senzory. V prípade nadpriemernej frekvencie spínacích cyklov alebo pri vyššom zatažení indukčnou záťažou, odporúčame použiť pri senzore krátky impulz a záťaž spínať cez schodiskový automat alebo externé pomocné relé / stykač.

1.7 Konfigurácia

Nastavenie je možné vykonať prostredníctvom regulačných prvkov priamo na senzore alebo cez P-IR diaľkový ovládač typ 41926. Úspešný prenos parametrov z diaľkového ovládača indikuje LED.



Továrenské nastavenie
- Režim AUTO pre Kanál 1 a Kanál 2, s možnosťou zapnutia / vypnutia svetidla (v závislosti na miere súmraku) krátkym stlačením externých tlačidiel (T₁/T₂)
– Lux: 200 lx pre oba kanály
– Čas (dobeh svietenia): 10 min pre oba kanály
– Citlivosť: vysoká citlivosť pre oba kanály

Nastavenie času: Regulátory pre nastavenie času («Time») majú 8 pevných polôh: Test, Impulz, 2, 5, 10, 15, 30 a 60 min. Priebeh impulzov je 5 s ZAPNUTÉ a 55s VYPNUTÉ. Pre kontrolu, či senzor správne reaguje na aktivitu, možno vykonať tzv. Test chôdzou. Tento test vykonajte nastavením regulátora «Time» do východiskovej min. polohy alebo stlačením tlačidla «Test On/Off» na diaľkovom P-IR ovládači 41926.

Upozornenie: Test chôdzou je nezávislý na intenzite prírodného svetla. Pokiaľ je tento testovací režim aktivovaný, svieti modrá LED, a pokiaľ senzor zaznamená pohyb, rozsvieti sa červená LED. Zároveň sa na 5 s rozsvieti pripojené svetidlo.

Nastavení miery súmraku: Regulátor nastavenia intenzity prírodného osvetlenia («Lux») má 10 pevných polôh: 20, 50, 100, 200, 300, 400, 500, 700, 1000 Lux a ∞ (režim nezávislý na prírodzenom dennom svetle).
Upozornenie: Pre oba kanály možno nastaviť rôzne hodnoty miery súmraku a času dobehu svietenia.

Nastavenie dosahu (SENS): Citlivosť sa nastavuje prostredníctvom DIP prepínačov «DIP 2-Pol»:

DIP 1	DIP 2	Citlivosť
OFF	OFF	Min
OFF	ON	Nízka
ON	OFF	Vysoká
ON	ON	Max

1.8 Režimy AUTOMAT a POLOAUTOMAT

Režim POLOATOMAT: Senzor zopne svetidlo iba vtedy, keď je aktivovaný ručný spínač resp. tlačidlo na prírode a zároveň klesne intenzita prírodného osvetlenia podľa nastavenia hodnoty Lux. Po uplynutí nastaveného času dobehu od posledného zaznamenaného pohybu bude svetidlo automaticky vypnuté.

Režim AUTOMAT: Senzor zopne svetidlo automaticky, pokiaľ v monitorovanom priestore dôjde k zaznamenaní pohybu a zároveň klesne intenzita prírodného osvetlenia podľa nastavenia hodnoty Lux. Po uplynutí nastaveného času dobehu od posledného zaznamenaného pohybu bude svetidlo automaticky vypnuté.

Režimy možno nastaviť samostatne pre každý kanál prostredníctvom DIP prepínačov «DIP 4-Pol»:

DIP 1	Kanál 1	DIP 2	Kanál 2
OFF	POLOAUTOMAT	OFF	POLOAUTOMAT
ON	AUTOMAT	ON	AUTOMAT

1.9 Externé tlačidlo

V režime POLOAUTOMAT je nutné pripojiť externé tlačidlo, cez ktoré bude spínané svetidlo. V režime AUTOMAT je použitie tlačidla voľiteľné, pretože je svetidlo spínané automaticky zaznamenaním pohybu.

Funkčnosť externého tlačidla je nastaviteľná prostredníctvom DIP prepínačov «DIP 4-Pol»:

DIP 3	Tlačidlo krátko stlačiť < 1 s	Tlačidlo dlho stlačiť 1–4 s
OFF	zmena stavu ZAP/VYP	svetidlo na 2 h ZAP alebo na 2 h VYP
ON	umožní iba zapnúť (ZAP)	žiadna funkcia

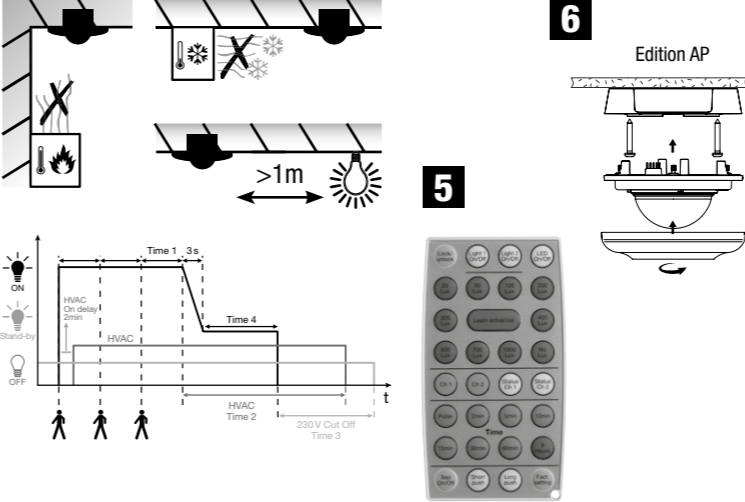
DIP 4	Tlačidlo krátko stlačiť < 1 s	Tlačidlo dlho stlačiť 1–4 s
OFF	v závislosti na súmraku (zopne iba za súmraku podľa nastavení Lux)	nezávisle na súmraku (funkcia podľa stavu DIP 3)
ON	nezávisle na súmraku (zopne vždy)	nezávisle na súmraku (funkcia podľa stavu DIP 3)

Upozornenie:

– DIP4 je platný aj v režime POLOAUTOMAT
– Dlhé stlačenie tlačidla je vždy nezávislé na súmraku. Stav, kedy je svetidlo na 2 h ZAP alebo na 2 h VYP možno krátkym stlačením tlačidla ukončiť, zodpovedajúci kanál sa potom vráti do režimu AUTOMAT.
– Po manuálnom vypnutí je senzor na dobu 10 s blokován, aby sa zabránilo okamžitej reaktivácii svetidla.

1.10 Signalizácia

Jednotlivé stavy sú signalizované prostredníctvom LED. Zmeny parametrov je možné vykonávať regulátormi na senzore alebo pomocou P-IR diaľkového ovládača. Pri prijatí zmeny parametrov senzor krátko odpojí výstup relé.



Stav	Zelená LED	Červená LED (Kanál 1)	Modrá LED (Kanál 2)	Doba trvania
Štartovacia kalibrácia				cca 40 s bliká, 1 s ZAP, 1 s VYP
Zmena parametrov				počet signálov závisí na nastavenej hodnote
Detekcia pohybu				1 s ZAP
2 h ZAP / 2 h VYP				0,25 s ZAP a 5 s VYP
Testovací režim		pohyb	bez pohybu	

Vždy, keď prostredníctvom regulátora súmraku «Lux» alebo času «Time» dôjde k zmene parametra, zabliká zelená LED 1x, potom signalizuje červená LED pre Kanál 1 resp. modrá LED pre Kanál 2 novo nastavenú hodnotu.

Lux (lx)	20	50	100	200	300	400	500	700	1000	∞	learn
Počet signálov	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

«Learn actual lux» je nastavenie dostupné iba cez P-IR diaľkový ovládač. Ide o uloženie aktuálnej hodnoty miery súmraku resp. intenzity prírodného osvetlenia nameraného snímačom senzora v aktuálnej chvíli.

Čas (min)	Pulse	2	5	10	15	30	60
Počet signálov	1	2	3	4	5	6	7

1.11 Príklady použitia

Príklad 1 (školská trieda)

Na Kanál 1 je pripojené hlavné osvetlenie miestnosti (plochy) a na Kanál 2 je pripojené osvetlenie nástennej školskej tabule. Svetidlá sa majú rozsvetovať automaticky. Prostredníctvom externého tlačidla možno kedykoľvek rozsvietiť ručne. Zároveň možno v prípade prezentácie pomocou projektora osvetlenie ručne vypnúť na dobu 2 h.

Kanál 1: Čas napr. 5 min, Lux napr. 200 lx
Kanál 2: Čas napr. 5 min, Lux napr. 200 lx

Nastavenie DIP prepínačov «DIP 4-Pol»:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	ON

Príklad 2 (kancelária s ventiláciou / klimatizáciou)

Na Kanál 1 sú pripojené osvetľovacie telesá a na Kanál 2 je pripojená ventilácia príp. klimatizácia či kúrenie (HLK). Svetidlá sa majú rozsvetovať automaticky. Prostredníctvom externého tlačidla možno kedykoľvek ručne zhasnúť alebo za predpokladu, že je prírodné osvetlenie nedostatočné, tiež ručne rozsvietiť.

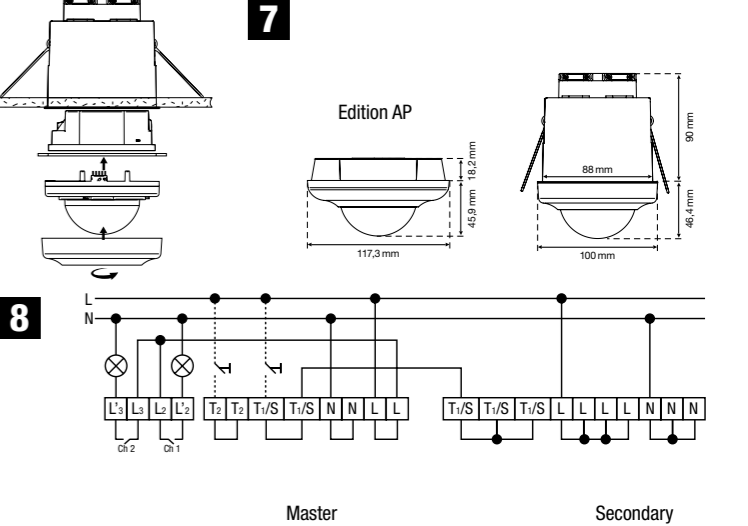
Kanál 1: Čas napr. 2 min, Lux napr. 300 lx
Kanál 2: Čas napr. 10 min, Lux = ∞

Nastavenie DIP prepínačov «DIP 4-Pol»:

DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4
ON	ON	OFF	OFF

1.12 Technické údaje

Menovité napätie	230V / 50Hz
Spínací výkon	2300W / 10A ohmický (cos φ 1,0) 1200VA / 5,2A indukčný (cos φ 0,5) LED 350W
Max. počet jednotiek podružné	10
Rozsah snímania	360°
Dosah	max. 6 m zóna prítomnosti, cca Ø 24 m pri výške 3 m
Montážna výška	2–3,5 m
Súmrakový regulátor	20–1000 lx
Regulátor času	2–60 min
Stupeň krytia	IP54
Teplotný rozsah	-5 až +50 °C
Rozmery	41720: Ø 100x46,4 mm (viditeľný rozmer) 41721: Ø 117,3x45,9 mm (viditeľný rozmer)
Farba	RAL9010



Master	Secondary
--------	-----------

2. P-IR DIALKOVÝ OVLADAČ (5)

2.1 Funkcia zámku «Lock/Unlock»

Pre odblokovanie senzora (Unlock) a spustenie režimu nastavenia krátko 3x stlačte toto Tlačidlo. Trojité stlačenie musíte vykonať počas 5 s. Každý stlačenie tlačidla je na senzore indikované zelenou LED. Senzor potvrdí prechod režimu dvojitým bliknutím zelenej LED.

Pre uzamknutie senzora (Lock) a prechod do bežného prevádzkového režimu stlačte Tlačidlo 1x. Senzor potvrdí prechod režimu dvojitým bliknutím zelenej LED.

Pro všetky nastavenia (s výnimkou «Light On/Off», «Short push», «Long push», «Status Ch 1», «Status Ch 2» a «LED On/Off») platí, že senzor musí byť najprv odblokovaný, potom vykonaná zmena nastavenia a potom znovu uzamknuté. Až potom je nové nastavenie aktívne.

Ak nie je senzor ručne opäť uzamknutý, dôjde k tomu po 2 min automaticky a zvolené nastavenie sa uloží.

2.2 Funkcia «Light 1 On/Off» a «Light 2 On/Off»

Táto funkcia zapne, prípadne vypne osvetlenie trvalo, nezávisle na detekcii pohybu a miere súmraku. Ak je táto funkcie aktívna, bliká červená LED 0,25 s ZAP a 5 s VYP.

2.3 Funkcia «LED On/Off»

Ak sú funkcie «Long push» alebo «Light On / Off» aktívne, je to indikované prostredníctvom LED. Ak chcete LED indikáciu vypnúť, stlačte Tlačidlo «LED On / Off».

2.4 Funkcia «Ch 1» a «Ch 1»

Pre nastavenie súmraku («Lux») a času («Time») Kanála 1 príp. Kanála 2 je potrebné najprv stlačiť «Ch 1» pre Kanál 1 alebo «Ch 2» pre Kanál 2.

2.5 Funkcia «Status Ch 1» a «Status Ch 2»

Ak je stlačené niektoré z týchto tlačidiel, senzor prostredníctvom LED indikuje, s akým nastavením pracuje zvolený kanál.
Kanál 1 ♦ Červená LED
Kanál 2 ♦ modrá LED
Zelená LED indikuje počiatočný režim.

2.6 Funkcia «Lux» (soumrak)

Nastavenia miery súmraku resp. hraničnej intenzity prírodného osvetlenia. Stlačte «Ch 1» pre nastavenie Kanála 1, čo bude indikované červenou LED, alebo stlačte «Ch 2» nastavenie Kanála 2, čo bude indikované modrou LED.

Ak stlačíte «Learn actual lux», rozsvieti sa 1x červená LED príp. modrá LED ako indikácia toho, že je načítaná aktuálna miera súmraku resp. intenzita prírodného osvetlenia.

Pokiaľ bude načítaná hodnota súmraku mimo rozsahu 20-1000 lx, bude ako načítaná hodnota nastavené 20 lx (min) príp. 1000 lx (max).

2.7 Funkcia «Time» (čas)

Nastavenie času dobehu svietenia resp. oneskorenie vypnutia svetidla.

Okrem iného je možné nastaviť tiež 8 h nepretržitý režim pre prevádzku jednotiek HLK (kúrenie, ventilácia, klimatizácia).

Senzor je potrebné najprv odblokovať (Unlock). Potom stlačte «Ch 1» a následne «8 Hours» k aktivácii funkcie pre Kanál 1 alebo stlačte «Ch 2» a následne «8 Hours» k aktivácii funkcie pre Kanál 2. Funkcia sa aktivuje, akonáhle bude senzor znovu uzamknutý (Lock).

Ak je táto funkcia aktívna, bliká červená LED pre Kanál 1 resp. modrá LED pre Kanál 2 (0,25 s ZAP a 30 s VYP). V prípade aktivácie funkcie «8 Hours» sú všetky ostatné funkcie senzora blokované. Pre predčasné zrušenie tohto režimu stlačte znovu Tlačidlo «8 Hours» potom, čo odblokujete senzor (Unlock). Indikačné LED prestanú blikat. Senzor sa vráti do režimu AUTOMAT so všetkými nastavenými parametrami.

Namiesto bežného času dobehu svietenia možno nastaviť režim «Pulse», v ktorom spínací výstup senzora pracuje s pevne nastavenou frekvenciou krátkych zopnutí, teda tzv. pulzuje. «Pulse» má priebeh 5 s ZAP a 55 s VYP.

Tento režim výstupu je možné použiť napr. na riadenie ventilačných systémov a pod. Funkcia «Pulse» sa zastaví po uplynutí zvoleného času dobehu, potom čo v monitorovanom priestore senzora nebude zaznamenaná žiadna aktivita. Túto funkciu zvolíme stlačením «Pulse» a následným stlačením jedného z tlačidiel pre voľbu času «Time» (nie ale tlačidla «8 Hours»).

Príklad: Pomocou dialk. ovládača zvolíte «Pulse» a «5 min». V takom prípade bude senzor po zaznamenaní poslednej aktivity v monitor. priestore po dobu 5 min pulzovať **(4)**.

2.8 Funkcia «Test On/Off»

Aktivácia tzv. Testu chôdzou. Pokiaľ je tento režim aktivovaný, rozsvieti sa modrá indikačná LED. Akonáhle senzor zaznamená v monitorovanom



Swiss Garde 360 Presence Master Duo 24 m

Edition 09-2022
Art.-Nr. 41720, 41721

EN	Master presence detector 24 m, 360°	IT	Rilevatore di presenza Master 24 m, 360°
DE	Master Präsenzmelder 24 m, 360°	PL	Master czujnik obecności o zasięgu 24 m, 360°
FR	Détecteur de présence Master 24 m, 360°	SK	Detektor prítomnosti master 24 m, 360°

priestore aktivitu, rozsvieti sa červená indikačná LED a potom aj pripojené svetidlá na dobu 5 s, zároveň zhasne modrá indikačná LED.

Upozornenie: Test chůdzou je nezávislý na dennom osvetlení resp. miere súmraku.

2.9 Funkcia «Short push»

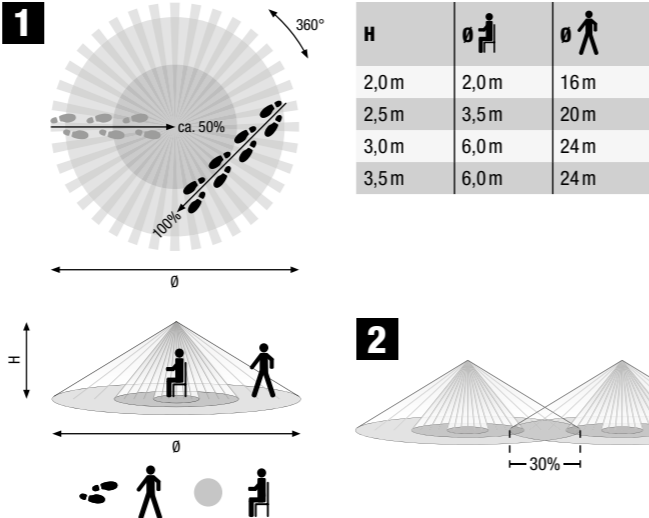
Táto funkcia pracuje rovnako (a s rovnakým obmedzením) ako krátke stlačenie spinacieho tlačidla na prívode.

2.10 Funkcia «Long push»

Táto funkcia pracuje rovnako (a s rovnakým obmedzením) ako dlhé stlačenie spinacieho tlačidla na prívode.

2.11 «Fact. setting» (továrenské nastavenie)

Po stlačení vráti všetky parametre senzora do východiskových hodnôt nastavených vo výrobe.



EN	Warnings regarding installation
-----------	---------------------------------



The installation of products that will permanently be part of the electrical installation and which include dangerous voltages, should be carried out by a qualified installer and in accordance with the applicable regulations. This user manual must be presented to the user. It should be included in the electrical installation file and it should be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via Niko customer services.

FR	Mises en garde relative à l'installation
-----------	--

L'installation de produits qui feront, de manière permanente, partie de l'installation électrique et qui comportent des tensions dangereuses, doit être effectuée par un installateur agréé et conformément aux prescriptions en vigueur. Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis aux nouveaux propriétaires éventuels. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site internet ou auprès de Niko customer services.

DE	Vor der Installation zu beachtende Sicherheitshinweise
-----------	--

Die Installation von Produkten, die fest an eine elektrische Anlage angeschlossen werden und gefährliche Spannungen enthalten, müssen gemäß den geltenden Vorschriften von einem anerkannten Installateur vorgenommen werden.

Hinweis!

Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen!* Durch eine unsachgemäße Installation gefährden Sie:

- Ihr eigenes Leben;
 - das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage.
- Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden. Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!
- * Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation*
- Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:
- die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken;
 - Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung;
 - Auswertung der Messergebnisse;
 - Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen;
 - IP-Schutzarten;
 - Einbau des Elektroinstallationsmaterials;
 - Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc.).

Diese Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Die Gebrauchsanleitung ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern ausgehändigt werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über die Website oder den Kundendienst von Niko.

IT	Istruzioni di sicurezza da osservare
-----------	--------------------------------------

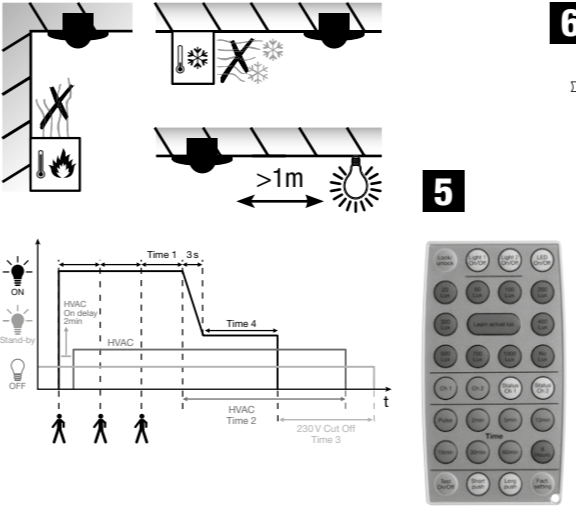
L'installazione di prodotti incorporati in modo permanente nell'impianto elettrico e comprendenti tensioni pericolose dovrà essere eseguita da un installatore qualificato e in conformità alle normative applicabili. Fornire il presente manuale d'uso all'utente. Il manuale deve essere incluso nel file di installazione elettrica e deve essere presentato a tutti i nuovi proprietari. Sono disponibili copie aggiuntive sul sito web Niko o tramite i servizi di supporto Niko.

PL	Ostrzeżenia dotyczące instalacji
-----------	----------------------------------

Instalacja produktów, które będą stałą częścią instalacji elektrycznej i które zasilane są niebezpiecznym napięciem, powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowanego instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Niniejsza instrukcja użytkownika musi zostać przedstawiona użytkownikowi. Powinna zostać zawarta w dokumentacji instalacji elektrycznej i powinna zostać przekazana nowym właścicielom. Dodatkowe egzemplarze są dostępne na stronie internetowej Niko lub za pośrednictwem działu obsługi klienta Niko.

SK	Upozornenia týkajúce sa inštalácie
-----------	------------------------------------

Výrobky, ktoré sa natrvalo stanú súčasťou elektroinštalácie, a ktoré obsahujú nebezpečné napätia, musia byť inštalované kvalifikovaným elektroinštalátorom a v súlade s platnými smernicami a nariadeniami. Tento návod na použitie musí byť odovzdaný používateľovi. Mal by byť súčasťou dokumentácie o elektroinštalácii a mal by byť odovzdaný každému novému používateľovi. Ďalšie kópie sú k dispozícii na internetových stránkach spoločnosti Niko alebo prostredníctvom služby zákazníkom poskytovanej spoločnosťou Niko.



EN	CE marking
-----------	------------



This product complies with all of the relevant European guidelines and regulations. For radio equipment Niko llc declares that the radio equipment in this manual conforms with the 2014/53/EU directive. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.niko.eu under the product reference, if applicable.

FR	Marquage CE
-----------	-------------

Ce produit est conforme à l'ensemble des directives et règlements européens applicables. Pour l'appareillage radio, Niko SA déclare que l'appareillage radio de ce mode d'emploi est conforme à la Directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible, le cas échéant, sur le site www.niko.eu à la rubrique référence produit.

DE	CE-Kennzeichnung
-----------	------------------

Dieses Produkt erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen. Für Funkgeräte erklärt Niko nv, dass die Funkgeräte aus dieser Anleitung der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.niko.eu unter der Produktreferenz, falls zutreffend.

IT	Marcatura CE
-----------	--------------

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive e normative europee pertinenti. Relativamente alle apparecchiature radio, Niko nv dichiara che le apparecchiature radio contenute nel presente manuale sono conformi alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile su www.niko.eu sotto il riferimento del prodotto, se applicabile.

PL	Oznakowanie EC
-----------	----------------

Ten produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi europejskimi wytycznymi i przepisami. W odniesieniu do sprzętu radiowego Niko nv deklaruje, że sprzęt radiowy w niniejszej instrukcji jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie www.niko.eu pod numerem referencyjnym produktu, jeśli dotyczy.

SK	Označenie ES
-----------	--------------

Tento výrobok spĺňa všetky relevantné Európske pre dpisy a nariadenia. Čo sa rádiových zariadení týka, spoločnosť Niko nv vyhlasuje, že rádiové zariadenia v tomto návode sú v súlade so smernicou 2014/53/EU. Celé znenie EÚ vyhlásenia o zhode je dostupné na stránke www.niko.eu v časti s referenciami o produktoch, ak bolo uplatnené.

EN	Environment
-----------	-------------



This product and/or the batteries provided cannot be disposed in non-recyclable waste. take your discarded product to a recognised collection point. Just like producers and importers, you too play an important role in the promotion of sorting, recycling and reuse of discarded electrical and electronic equipment. To finance the rubbish collection and waste treatment, the government levies recycling charges in certain cases (included in the price of this product).

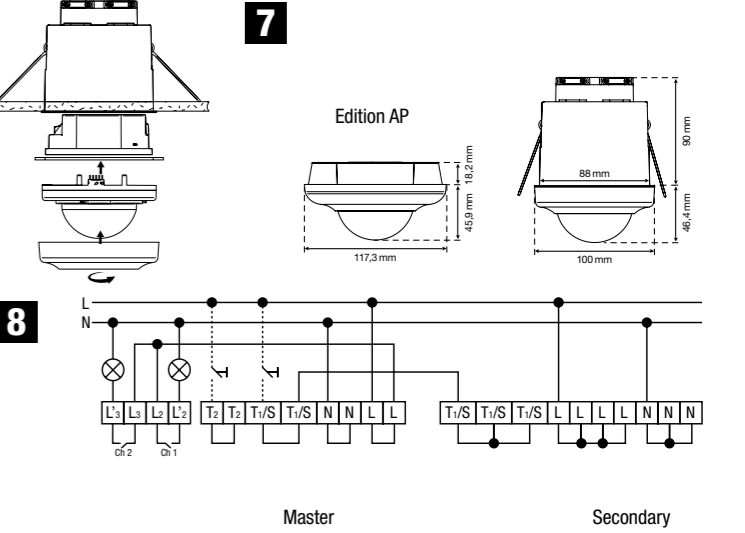
FR	Environnement
-----------	---------------



Vous ne pouvez pas mettre ce produit ou les batteries fournies au rebut en tant que déchet non trié. Déposez votre produit usagé à un point de collecte agréé. Tout comme les fabricants et importateurs, vous jouez un rôle important dans la promotion du tri, du recyclage et de la réutilisation d'appareils électriques et électroniques mis au rebut. Pour financer la collecte et le traitement, les pouvoirs publics ont prévu, dans certains cas, une cotisation de recyclage (comprise dans le prix d'achat de ce produit).

DE	Umwelt
-----------	--------

Sie dürfen dieses Produkt oder die mitgelieferten Batterien nicht über den normalen Hausmüll entsorgen. Bringen Sie Ihr ausgedientes Produkt zu einer anerkannten Sammelstelle. Genau wie Hersteller und Importeure spielen auch Sie eine wichtige Rolle bei Sortierung, Recycling und Wiederverwendung von ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräten. Um die Abholung und Verarbeitung wiederverwertbarer Abfälle finanzieren zu können, ist im Verkaufspreis oftmals bereits eine obligatorische Recyclingabgabe enthalten.



IT	Ambiente
-----------	----------

Questo prodotto e/o le batterie fornite in dotazione non possono essere smaltiti come rifiuti non riciclabili. Conferire il prodotto da smaltire in un punto di raccolta riconosciuto. Così come i produttori e gli importatori, anche l'utente può svolgere un ruolo importante nella promozione della differenziazione, del riciclaggio e del riutilizzo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse. Per finanziare la raccolta e il trattamento dei rifiuti, in alcuni casi il governo riscuote imposte per il riciclaggio (incluse nel prezzo di questo prodotto).

PL	Środowisko
-----------	------------

Ten produkt i/lub dostarczone baterie nie mogą być składowane z odpadami nienadającymi się do recyklingu. Zużyty produkt należy oddać do uznanego punktu zbiórki. Tak jak producenci i importerzy, klient również ma ważną rolę do odegrania w promowaniu sortowania, recyklingu i ponownego wykorzystania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu sfinansowania zbiórki i przetwarzania odpadów rząd w niektórych przypadkach pobiera opłatę na recykling (wliczona w cenę tego produktu).

SK	Prostredie
-----------	------------

Tento výrobok a/alebo k nemu pribalené batérie sa nesmú likvidovať spolu s nerecyklovateľným odpadom. Svoj znehodnotený výrobok odneste na určené zberné miesto odpadu alebo do recyklačného strediska. Nielen výrobcovia a dovozcovia, ale aj vy zohrávate veľmi dôležitú úlohu v rámci podpory triedenia, recyklovania a opätovného používania odpadu vzniknutého z elektrických a elektronických zariadení. Aby bolo možné financovať zber, triedenie a spracovanie odpadu, vláda v určitých prípadoch odvádza poplatky za recykláciu (tie sú zahrnuté v cene tohto výrobku).

Support & contact

nv Niko sa
Industriepark West 40
9100 Sint-Niklaas, Belgium

www.niko.eu

EN	+32 3 778 90 80	support@niko.eu
FR	Suisse: +41 44 878 22 22	support.ch@niko.eu
DE	Deutschland: +49 7623 96697-0 Schweiz: +41 44 878 22 22 Österreich: +43 1 7965514	support.de@niko.eu support.ch@niko.eu support.at@niko.eu
IT	+41 44 878 22 22	support.ch@niko.eu
PL	+48 509 378 373	support.pl@niko.eu
SK	+421 2 63 825 155	support.sk@niko.eu

Niko prepares its manuals with the greatest care and strives to make them as complete, correct and up-to-date as possible. Nevertheless, some deficiencies may subsist. Niko cannot be held responsible for this, other than within the legal limits. Please inform us of any deficiencies in the manuals by contacting Niko customer services at support@niko.eu.